●2004年ですね!

2000年にあったこととかっておぼえてます？　いや～夏月たちが過去にいっちゃってから、さらにこちらの月日は流れているわけです。2000年の時代考証も若干必要になるわけですよ。ああややこしい。

あ、わたしのHPのURLが新しくなりました。今までつながらなかった方がた、ごめんなさい。

赤石路代

赤石路代の公式ホームページ
http://www008.upp.so-net.ne.jp/penguinroom/

月刊flowers
毎月28日発売
●公式ホームページ●
http://flowers.shogakukan.co.jp

●カバーイラストレーション／赤石路代
●カバー押し花制作／赤石京子
●カバーデザイン／小松美紀子＋ベイブリッジ・スタジオ

flowersフラワーコミックス

MICHIYO AKAISHI PRESENTS

赤石路代

7

AMAKUSA1637

アマクサ

MICHIYO AKAISHI PRESENTS

FLOWER COMICS

AMAKUSA1637

アマクサ

7

赤石路代

小学館
FC4349

9784091343499

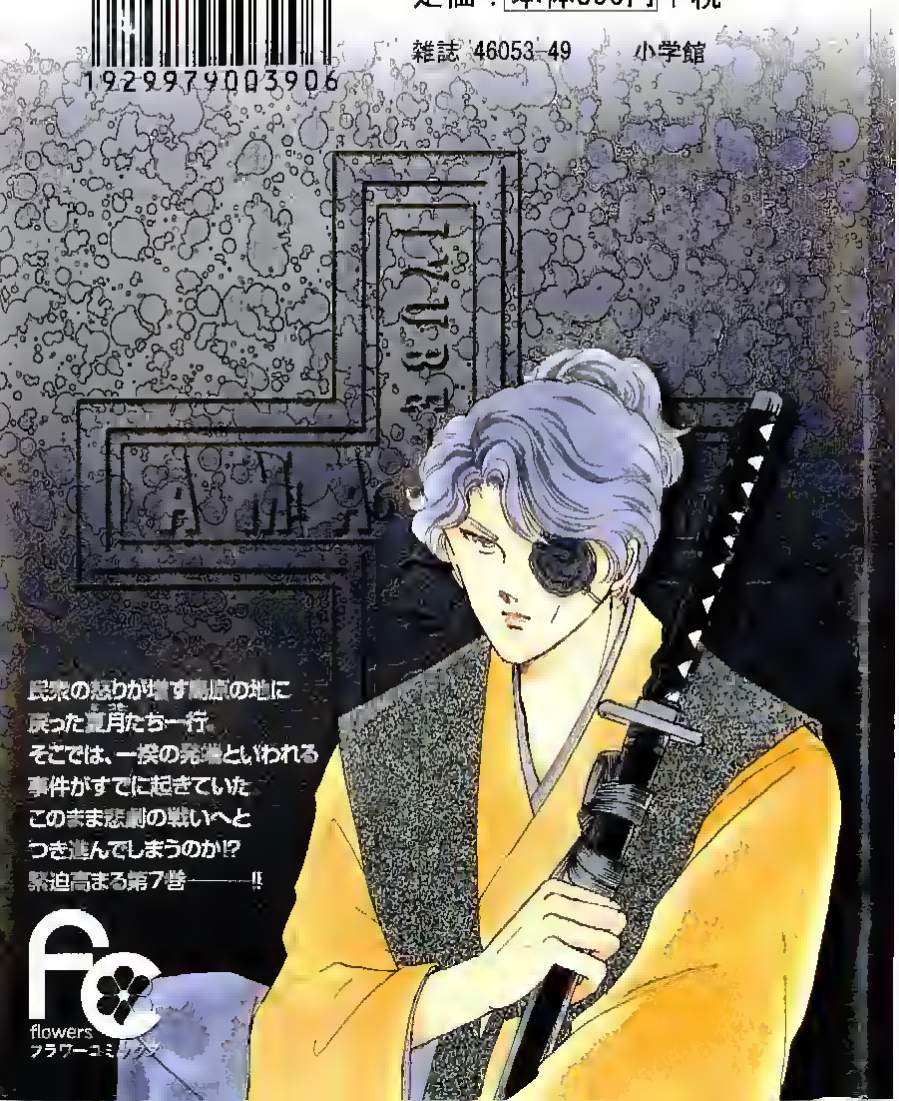
ISBN4-09-134349-X

C9979 ¥390E

1929979003906

定価：本体390円＋税

雑誌 46053-49 小学館



赤石路代の本

フラワーコミックス

AMAKUSA1637 ①～⑦
シネマの帝国 全4巻
デザート・ストーム
サイレント・アイ 全6巻
永遠かもしれない 全8巻
夜がおわらない 全3巻
P.A.(プライベートアクトレス) 全8巻
P.A.(特別編)
アスターリスク 全2巻
●赤石路代ドラマチックワールド
①NEWS6:30
②雨の似合う部屋
③ストロベリームーン

ジュディーコミックス

市長 遠山京香 ①～②

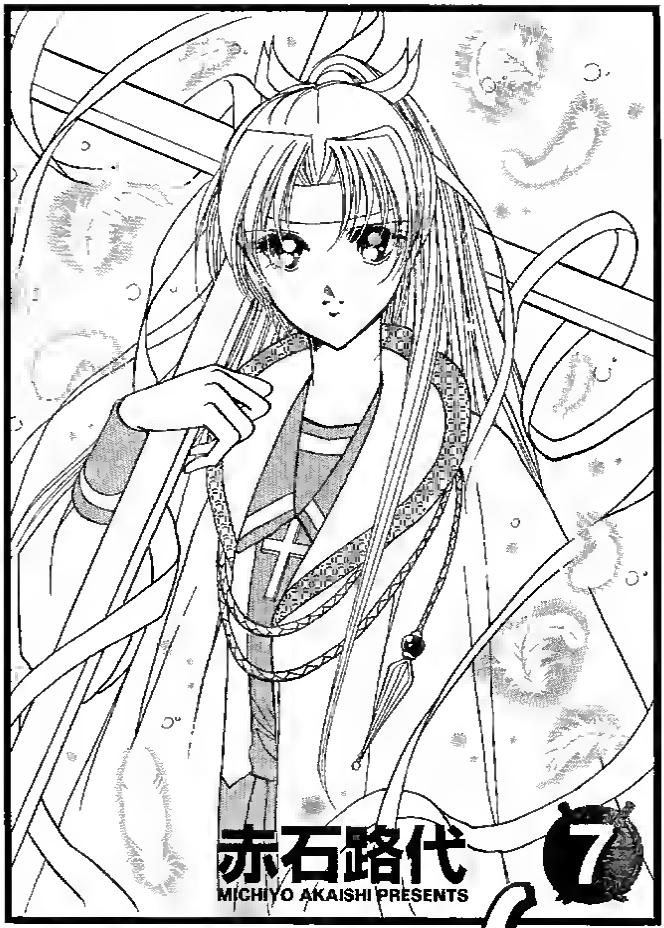
フラワーコミックス・デラックス

ふ☆し☆ぎのRIN 全3巻
ワン・モア・ジャンプ 全4巻
アルペンローゼ 全4巻
天よりも星よりも 全4巻

小学館文庫

永遠かもしれない 全4巻
SAINT 全3巻
アスターリスク
姫100% 全2巻
ないしょのハーフムーン 全3巻
「あると」の「あ」 全2巻
P.A.(プライベートアクトレス) 全4巻
フェアレディは涙をながす

AMAKUSA
1637⑦



赤石路代

MICHIYO AKAISHI PRESENTS

7

AMAKUSA 1637

アマクサ

MICHIYO AKAISHI PRESENTS

AMAKUSA1637人物紹介

アマクサ　しん　ぶつ　しょう　かい

AMAKUSA MAP

The feudal lords of Kyushu part 2

Head of the clan - Kuroda Tadayuki

Kokura Clan

Fukuoka Clan

Head of the clan - Terazawa Katataka

Buzen

Head of the clan - Ogasawara Tadazane

Chikuzen

Hizen

Karatsu Clan

Ogi Clan

Tsumori

This is where Matsudaira Tadanao is

Saga Clan

Chikugo

Head of the clan - Nabeshima Mitsushige

Nabeshima Katsushige (grandfather of Mitsushige)

Bungo

Ariake Sea

Head of the clan - Nabeshima Motoshige

Shimabara Clan

Kumamoto Clan

Yushima (also known as Dangojima)

Higo

Kuchinotsu

Hyuga

Tomioka Town

Amakusa Islands

Head of the clan - Hosokawa Tadatoshi

Hosokawa Mitsunoshi (eldest son of Tadatoshi)

Head of the clan - Matsukura Katsuie

Satsuma

Edo

Third general on shogun Tokukawa Iemitsu

Osumi

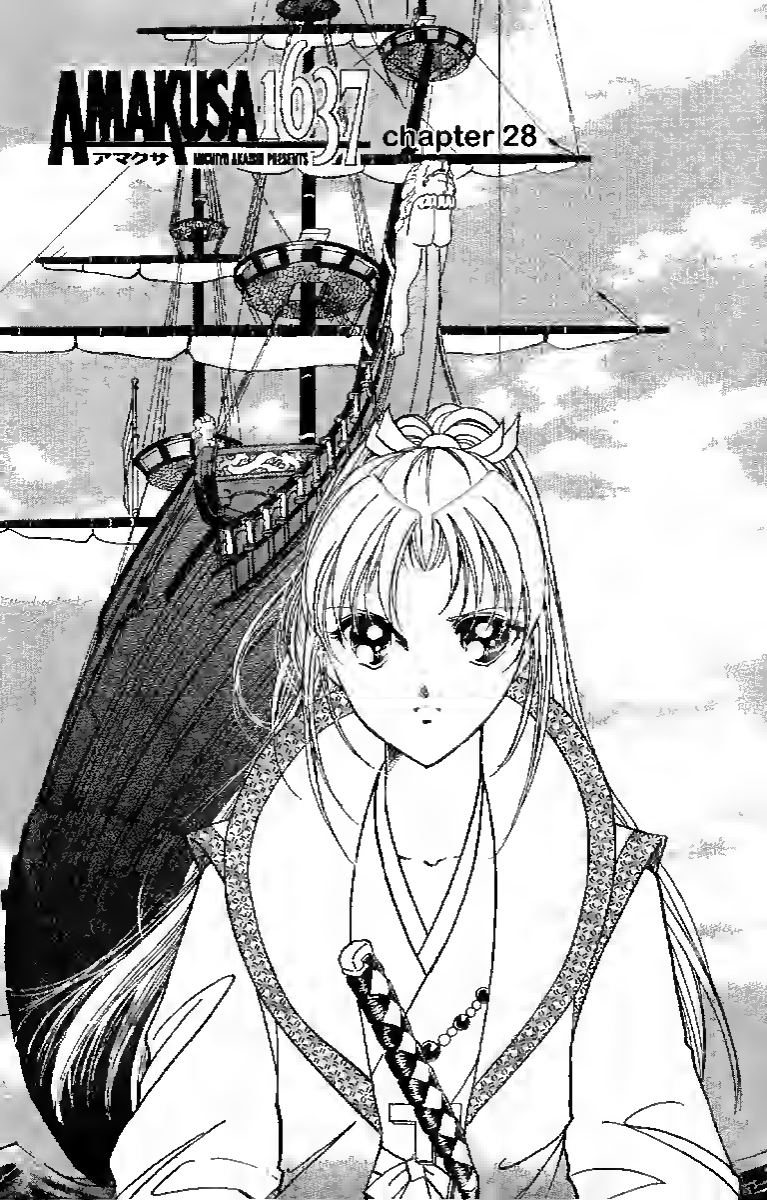
Satsuma clan

Head of the clan - Shimatsu Mitsuhisa

●CONTENTS●

AMAKUSA1637⑦ ——— 5

Special appendix at the end of the book ——— 185


AMAKUSA 1637
アマクサ
MICHIYO AKASHI PRESENTS
chapter 28

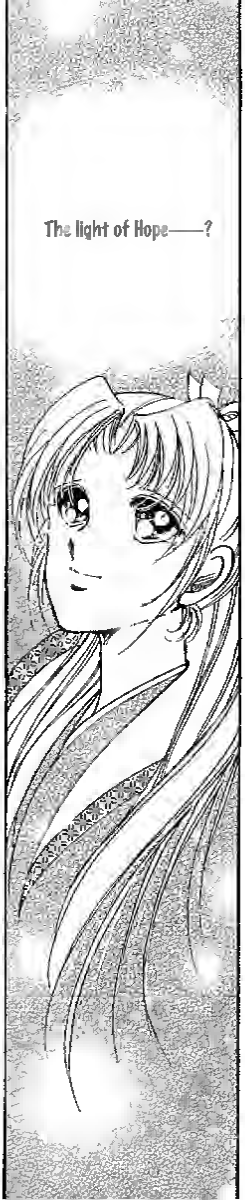
I'll definitely be there come rain or shine.
MIYAMOTO WILL DEFINITELY COME
YOU'LL COME RIGHT...?
FWSOOH
IT'S GETTING WINDY AND IF THIS CONTINUES, WE MAY ARRIVE AT AMAKUSA EARLIER
MIYAMOTO
SPLASH

The battle's starting.
WHAT'S WRONG? DID YOU HAVE A NIGHTMARE? DON'T WORRY BECAUSE THIS IS SHIROU-SAMA'S VESSEL.
AH, WE MADE IT, RIGHT?
MOMMY
MOMMY

HUH— MOMMY SO YOU'RE SCARED OF THE DARK TOO?
I'M NOT EVEN AFRAID OF THE DARKNESS WHEN I WAKE UP IN THE MIDDLE OF THE NIGHT BECAUSE I KNOW THAT SHIROU-SAMA IS BY MY SIDE
THAT'S TRUE, MOMMY FEELS THE SAME WAY TOO...
MOMMY, IT'S INCREDIBLE MY BODY BECOMES WARM WHEN I HEAR THE MERE MENTION OF SHIROU-SAMA'S NAME.
Are you also someone who is being controlled by despair?
giggle
KEEP THAT A SECRET...
THOSE WHO CAN'T SEE THE LIGHT OF HOPE DON'T REALIZE THAT THEY'RE LIVING IN PITCH DARKNESS...

The kind that seems to disappear in a short while.
That fellow? Isn't she at most the kind of the light that leaks from the opening of the clouds?

CUTS
If it's that kind of light,
It'd be better to not be here in the first place.


The light of Hope——?

SFX: CLANKS
SFX: WHACKS
HA...!
WAAH!

AH
AH
DAMN, IT'S JUBEE!
WHAT'S THAT? THE NOISE JUST NOW?
DASH
SFX: BAM
THAT'S WHAT I TOLD YOU..!
JUBEE!

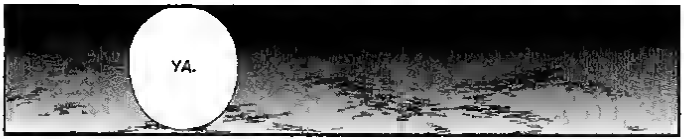
NATSUKI! YOU SHOULDN'T HAVE FELT COMPASSION TOWARDS THIS GUY BECAUSE IT'S USELESS
I'VE GOT TO KILL THIS FELLOW.
COMPASSION TOWARDS ME...?
YOU'RE REALLY NAIVE I'M THE ONE WHO KILLED MIYAMOTO
I MAY HAVE BEEN NAIVE
THAT'S TRUE...

LIVE OR DIE? GOD'S MESSENGER
CLINK
FINALLY, I GET TO FIGHT YOU.
COME TO MY SIDE, YAGYU JUBEE.
DON'T GO TO IEMITSU'S.

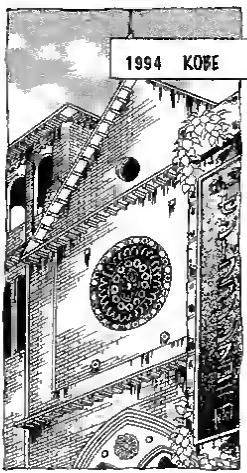
SLAPS
SFX: SPLASHES
JUBEE!
AH!
MAYBE
I'M TELLING YOU, NATSUKI IT'S ABSURD TO GET JUBEE TO JOIN US
THERE THERE'S...
HOW MANY DEAD?
HEY, HOW MANY HAVE BEEN INJURED?!

THAT MAN DIDN'T LAY HIS HANDS ON US. HE STOPPED BEFORE HE HURT US.
THERE'S ONLY ONE WHO HAS BEEN INJURED AT HIS SHOULDER, BUT HE ISN'T HURT AT THE VITAL PARTS OF HIS BODY.
I'M VERY SORRY! MY SWORD HAS BEEN SNATCHED!
ARE YOU KIDDING ME? YAGYU JUBEE ISN'T SUCH A TRUSTING MAN.
BUT THE TRUTH IS, NATSUKI'S HUNCH IS ALWAYS ACCURATE
NATSUKI ONLY LIVES BY HER HUNCH
AND DON'T WE KNOW VERY WELL THAT PEOPLE CAN CHANGE?
——YOU'RE REALLY...
THAT'S WHY HE DIDN'T TURN HIS SWORD ON US
AH, BUT I KIND OF FEEL THAT HE HAS CHANGED. THE THING AROUND HIM WHICH SEEMS LIKE HIS AURA IS TRANSFORMED——

SEIKA...
BOTH YOU AND I WERE CHANGED BY NATSUKI.


YA.

ONE OF THESE DAYS, SHE'LL DEFINITELY BE DISMISSED FROM SCHOOL
SEIKA IS SENT FOR COUNSELLING AGAIN?


1994 KOBE

BAM
AH—I WAS BORED AND WENT TO KARAOKE SO WHAT'S WRONG WITH THAT? JUST LEAVE ME ALONE

*T/N: The lyric is from a Jpop song by Shinohara Ryoko in 1994. The text outside the box is actually the license number obtained from JASRAC (Japanese Society for Rights of Authors, Composers and Publishers) for use of the lyric.

AMAZING—I DIDN'T KNOW THAT YOU'RE A GOOD SINGER
GASP
YOU'RE HERE MAYUMI-SAN?!
I always feel the longing, urgency and encouragement~ ♪
JASRAC 出0400219-401
WAIT, WHAT'S UP? WHERE ARE WE GOING?
HEY—COME HERE WITH ME FOR A WHILE
ICE CREAM... WELL ...ALRIGHT THEN
THE SOUND EFFECT IS GOOD HERE HEY—
IF YOU SING FOR ME I'LL TREAT YOU TO AN ICE CREAM
HAH?
SING HERE, SING. HMM—SING, 'AVE MARIA'

*T/N: Ave Maria is the Latin version of 'Hail Mary'

IT'S SO—BEAUTIFUL... THAT VOICE SEEMS TO DESCEND FROM THE SKY ABOVE
WHO'S SINGING? THAT'S AN ANGEL'S VOICE!
BANG
WHO'S THAT?
OH MY! WAS THAT YOU SINGING, AKISHIMA-SAN?
WHAT A SURPRISE WILL YOU PLEASE DO A SOLO FOR THE NATIVITY CELEBRATION THIS TIME?

YOU SANG VERY WELL THAT TIME
THOSE WHO HAD BEEN CRITICIZING YOU WERE DUMBFOUNDED AFTER THEY HEARD YOU SING
I WAS ASTONISHED TOO. MY OPINION OF YOU CHANGED 180 DEGREE
NATSUKI DOESN'T LOOK DOWN ON ANYONE
NEITHER DOES SHE JUDGE ANYONE
I REALISED THAT TOO WHEN MY DAD WAS CAUGHT
KOBE 1993
LOOK
WHISPER
WHISPERS
NO KIDDING

THAT'S YATSUKA-KUN'S FATHER
REALLY—HE HAS REALLY BEEN CAUGHT.
MINISTER YATSUKA IS FINALLY ARRESTED ON SUSPICION OF CORRUPTION!
MINISTER YATSUKA KENSETSU HAS BEEN ARRESTED!
Natsuki was the only exception.
YATSUKA, CAN YOU TEACH ME THIS——?
None of those who I thought were my friends came to talk to me.
YATSUKA DIDN'T CHANGE A SINGLE BIT AND NEITHER WILL I
THAT WAS WHEN WE WERE STILL JUNIORS——
HM...
After I said that, she pat my head.
OH WELL—DON'T BE THAT PISSED
YOU— IT'S BEST THAT YOU DON'T GET INVOLVE WITH THE SON OF A CRIMINAL.

NATSUKI DOESN'T CHANGE
YEP. HAS SHE ALWAYS BEEN LIKE THAT SINCE SHE WAS BORN?
EVEN IF SHE TRAVELS TO A DIFFERENT TIME OR PLACE, NO MATTER WHERE SHE IS, SHE WON'T CHANGE, WILL SHE?
WHAT'S WRONG? HAS THE WEATHER TURNED BAD?
THAT TOO, BUT OVER THERE——
CHAMBERLAIN-SAMA!
SPLASHES
THERE'S A HUGE VESSEL AHEAD TO OUR RIGHT!

AH—IT'S A DUTCH VESSEL. THAT'S THE ONE I BOARDED, DE RIJP
WHERE'S THE CAPTAIN? HOW'S JAN?!
HO—SO THAT'S A DUTCH VESSEL
HI,
HOW'S EVERYONE?
WELL, THE CAPTAIN IS
AH, MARINA
MARINA!

MA-...MARINA?
AM I DREAMING?
WHAT'S WRONG, JAN? ARE YOU SICK?
WHAT'S WRONG? THIS IS UNLIKE YOU
I'VE BEEN MISSING YOU, SO I BECAME SICK
WHA-WHAT ARE YOU SAYING? DON'T BE SILLY
ISN'T HE HAVING VITAMIN C DEFICIENCY? ISN'T THIS SCURVY?
WHAT HE SAID IS HALF TRUE - AFTER YOU LEFT THE CAPTAIN HARDLY EVER EAT ANYTHING .
HM.

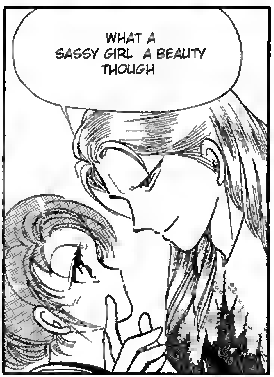
THAT'S RIGHT
HEY, ERI. IN THE END, IT TURNED OUT THAT ONLY HOLLAND AND CHINA COULD ENTER THE COUNTRY AFTER JAPAN'S NATIONAL ISOLATION, WASN'T IT?
HA—? SURE.
YATSUKA-KUN, YOU HAVE ORANGES, RIGHT—? COULD YOU SPARE SOME TO THEM?
DURING THE REBELLION, HOLLAND TOOK SIDES WITH THE SHOGUN ARMIES TO ELIMINATE PORTUGAL AND ENGLAND SO AS TO MONOPOLIZE TRADE WITH JAPAN
THE DUTCH WITH THE HIGHEST AUTHORITY IN JAPAN IS ... LET'S SEE ...
THAT'S RIGHT
HOLLAND IS A CHRISTIAN COUNTRY, YET THEY ATTACK THE CHRISTIANS?

OPENS

SUCH A SURPRISE THERE'S A JAPANESE WHO CAN SPEAK A FOREIGN LANGUAGE
AND I WAS THINKING THAT JAPANESE ARE PEOPLE THAT SEEM LIKE A PACK OF MONKEYS

THE OTHERS HERE CAN SPEAK ENGLISH, WHILE I CAN SPEAK GERMAN AND ITALIAN
YATSUKA CAN SPEAK FRENCH SO IF YOU'RE GOING TO BADMOUTH US, HOW ABOUT DOING IT IN ANOTHER LANGUAGE?

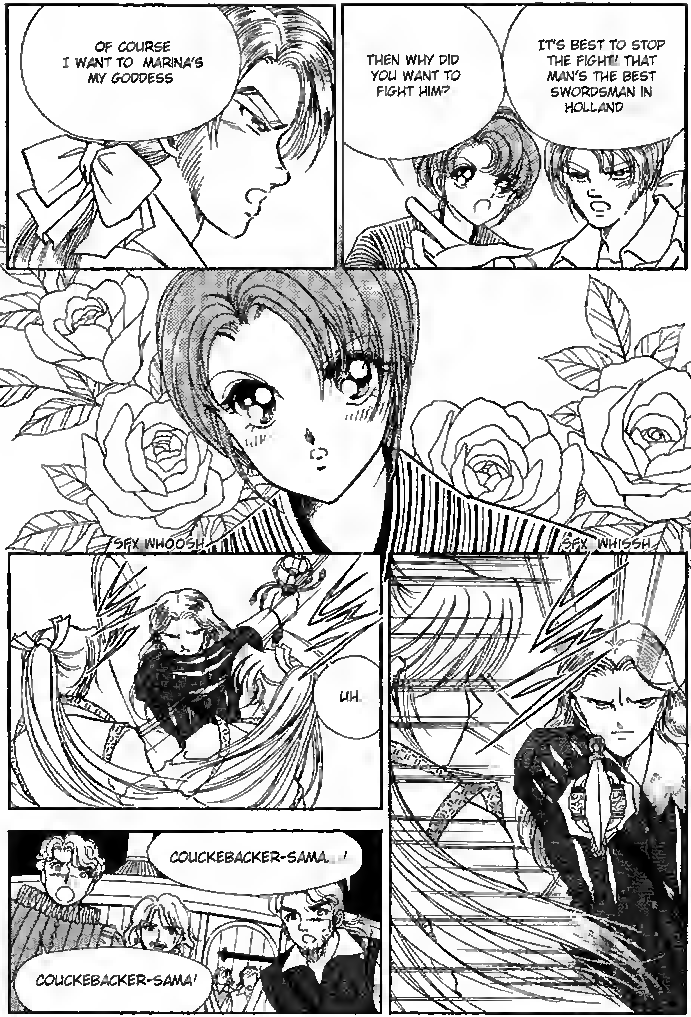
PLEASE DON'T TOUCH MARINA, COUCKEBACKER-SAMA!


WHAT A SASSY GIRL A BEAUTY THOUGH

*T/N: Hirado was a port at the northwest end of the Nagasaki prefecture that served as a hub for foreign trade until 1641 when the Dutch trading house was told to move out

WHAT DID YOU SAY...?!
HE'S THE ONE WHO GIVES THE ATTACK COMMANDS!
AH, COUCKEBACKER! IT'S HIM! HE'S NICOLAES COUCKEBACKER, THE DIRECTOR OF THE DUTCH TRADING HOUSE AT HIRADO*
MA-...MARINA ISN'T THE KIND OF WOMAN WHO YOU CAN DO WHATEVER YOU WANT WITH!
SHUT YOUR TRAP, CAPTAIN JAN. I'M INTERESTED IN THIS WOMAN.
WHAT, JAN? ARE YOU POINTING YOUR SWORD AT ME?
COUCKEBACKER-SAMA

MR. COUCKEBACKER, I'LL BE YOUR OPPONENT IF YOU'RE SWORD FIGHTING
WHAT'S THAT, KID? YOU? WILL FIGHT ME?
IF I WIN, I WANT YOU TO LISTEN TO ME
JAN, IT'S FINE LET'S SEE IF A MONKEY CAN USE A SWORD
STOP! COUCKEBACKER-SAMA IS SUCH A SKILLED SWORDSMAN THAT I COULDN'T EVEN COMPETE WITH——!!

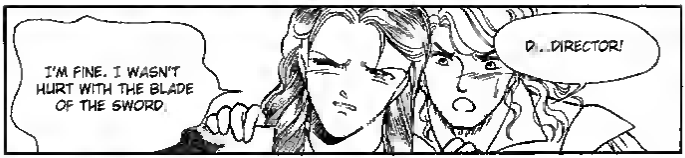

OF COURSE I WANT TO MARINA'S MY GODDESS
THEN WHY DID YOU WANT TO FIGHT HIM?
IT'S BEST TO STOP THE FIGHT! THAT MAN'S THE BEST SWORDSMAN IN HOLLAND
SFX WHOOSH
SFX WHISSH
UH
COUCKEBACKER-SAMA!
COUCKEBACKER-SAMA!

SFX: BRRROMBOOMBOOM
ゴゴゴゴゴ
GLOWS
WHA-... WHAT'S THIS...?
AH...
SFX GLOWS
WHAT'S THIS?! THERE ARE BLUISH-WHITE SPARKS GLOWING AROUND NATSUKI——!
SFX: GLOWS

IT'S A WEATHER PHENOMENON OF LUMINOUS PLASMA WHICH DISCHARGE ELECTRICITY, AND IT OCCURS EASILY WHEN THE WEATHER IS THUNDERY. IT'S SAID THAT WHEN THIS HAPPENS, THE SHIP WILL SINK
HUH
WHA-WHAT'S THAT?!
COULD THIS BE 'ST. ELMO'S FIRE'?
SFX.FWSSH
CHATTER
CHATTER

SFX: THWACK
SFX: CLANK CLANK CLANK
D...DIRECTOR IS HURT!
LET'S GET THAT FELLOW!
WHAT...

That's——
What's that luminous bluish-white light?


I'M FINE. I WASN'T HURT WITH THE BLADE OF THE SWORD.
D...DIRECTOR!

THIS WILL DO, WON'T IT, MR COLCKEBACKER?
DROPS

Slow
CLANK
I AM MASUDA SHIROU TOKISADA OF AMAKUSA.
BEFORE LONG, YOU'LL BE ASKED TO AIM YOUR CANNON AT THOSE WHO FIGHT AT THE FOOT OF THE CRUCIFIX.

WHAT...ARE YOU SAYING..?
SHIROU..OF AMAKUSA..?

CLINK
THAT'S ALL I WANT.

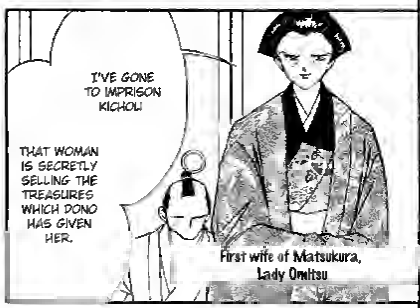
WE'RE LEAVING NOW.
TAKE CARE, CAPTAIN JAN
YOU'RE AMAZING.

WELL..THANKS, JAN.
MA-...MARINA.

BUT IF YOU STILL HAVE A LITTLE FAITH IN GOD,
YOU MUST NOT DIRECT YOUR WEAPONS AT THOSE PEOPLE
I DON'T WANT THESE DEVOTEES WHO BELIEVE IN THE SAME GOD AS YOU, TO SHED THEIR BLOOD.

YOU HAVE TO BE WELL WHEN WE MEET THE NEXT TIME.
MARINA, WHERE ARE YOU GOING WITH THEM?
EITHER AMAKUSA OR SHIMABARA
♪ Defeat the guilty sinners
♪ Decides the mighty works of God and saves the world ♪
♪ Victory is hung high on top of the crucifix ...
I DIDN'T KNOW THERE WERE PEOPLE LIKE THEM IN JAPAN.
I CAN HEAR THE VOICE OF GOD.
AHHHH. MARINA'S 'VOICE OF THE GODDESS'

Castellan of Shimabara Castle, Matsukura Katsuie



First wife of Matsukura, Lady Omitsu

... COMMITS ADULTERY WITH A MAN WHO CAME FROM NAGASAKI. SHE'S A VIXEN WHO CHEATS ON YOU, DONO!
SHE EVEN...
WHAT... WHAT DID YOU SAY?!
PLEASE FORGIVE ME, I BEG YOU!
PLEASE FORGIVE ME!
YES, INDEED SHE HAS.
KI-KICHOU HAS A MAN——?!
DONO YOU'VE BEEN DECEIVED AND MADE A LAUGHING STOCK

THEY ARE SO CRUEL... SHE'S WITH CHILD!!!
THAT...IS THE DAUGHTER-IN-LAW OF THE VILLAGER HEADMAN
THROW HER INTO THE WATER PRISON TOO
THIS IS WHAT BECOMES OF YOUR FAMILY WHEN YOU CAN'T PAY THE ANNUAL TRIBUTE LET THIS BE A LESSON TO ALL
MY BABY
AAH...
MY BABY IS DYING..
THAT PERSON WILL DEFINITELY COME FOR US
HE'LL SURELY SAVE US——
DON'T GIVE UP
KI KICHOU-SAMA...

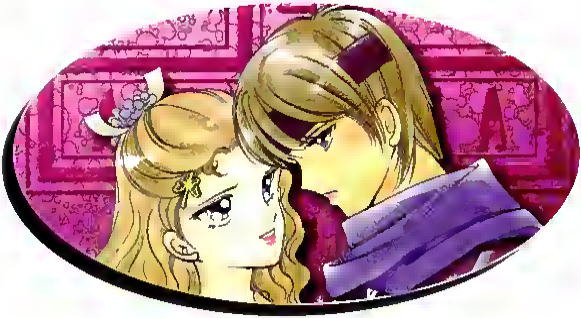
Please hurry back...
Hurry!
Hurry!
our Shirou-sama

There are many different statues of Amakusa Shirou in Shimabara and Amakusa. Some said that Amakusa Shirou was more of a beautiful and remarkable young man, rather than a pretty youth. Hence, there are sculptures of Shirou-san that reflected a robust and well-built man. The Shirou here is a rather pretty youth though. Thus I laughed when I saw this Christian clothing as I won't draw Natsuki wearing such attire. However, I was saddened when the tour guide said "Some believe that Shirou didn't really exist at all".

Brought to you by:

Evil Flowers

www.evilflowers.com



Credits

Translator: chillipadi

Proofreader: Luv

Cleaner: Nekomikoto

Typesetter: BlueBonnet

Quality Checker: Tessa

Amakusa 1637 Chapter 29

It is said that at the onset of the Shimabara Amakusa rebellion,
a pregnant woman was confined in a water prison, and that finally triggered the people to explode.
Right at this very moment, the situation is simmering with tension

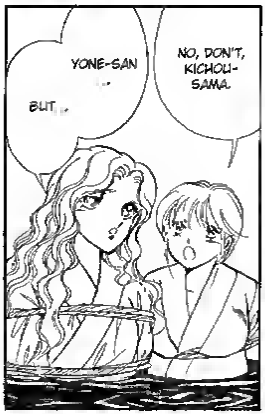
AH... THAT MAN IS——
THANK YOU VERY MUCH, KICHOU-SAMA
YONE-SAN, IT'S ALRIGHT. LEAN ON ME TO SLEEP.
DID YOU BETRAY ME?
Castellan of Shimabara Castle, Matsukura Katsuie
KICHOU
DONO...!
IT SEEMS THAT YOU'VE COMMITTED ADULTERY WITH A MAN FROM NAGASAKI, AND YOU EVEN GAVE HIM THE RICE AND TREASURE I BESTOWED UPON YOU
THAT IS NOT TRUE!

ARE YOU SAYING THAT YOU HAVE NOTHING TO DO WITH THAT MAN FROM NAGASAKI?
I DID NOTHING OF THE SORT. I ONLY SHARED THE RICE WITH THOSE WHO HAD NOTHING TO EAT.
AND SOLD THE CLOTHES AND VALUABLES IN EXCHANGE FOR FOOD THAT COULD BE DIVIDED AMONGST THE PEOPLE.
YES
I PLANNED AND DID EVERYTHING BY MYSELF.
NOBODY INSTRUCTED ME TO IT
KICHOU
DONO! THERE ARE MANY WHO ARE STARVING. I DON'T HAVE ENOUGH RICE FOR ALL OF THEM
I CAN ONLY GIVE SO MUCH
I BEG OF YOU. PLEASE REDUCE THE ANNUAL TRIBUTE
THE INNOCENT LADY NEXT TO ME HAS BEEN IMPRISONED BECAUSE OF IT

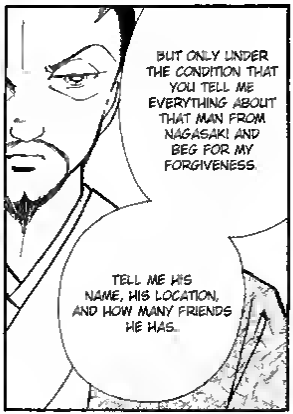
PLEASE BE MERCIFUL! DONO IS THE ONLY ONE WHO CAN SAVE THEM
THE HARVEST IS POOR AND THE PEOPLE ARE SUFFERING!
SHE'S WITH CHILD AND WILL DIE IF SHE STAYS HERE
PLEASE, DONO——
AND HERE I THOUGHT THAT YOU WERE AN ADORABLE GIRL...
——DID YOU THINK I'D SAY THAT? YOU SOUND LIKE A SPOILED LITTLE BRAT.
I SEE... THEY SEEM SO PITIFUL...
I HEARD THAT YOU'D EVEN RISK YOUR LIFE TO SAVE IT FROM THE FIRE
THIS SEEMS QUITE IMPORTANT TO YOU
Eiji-sama's drawing.

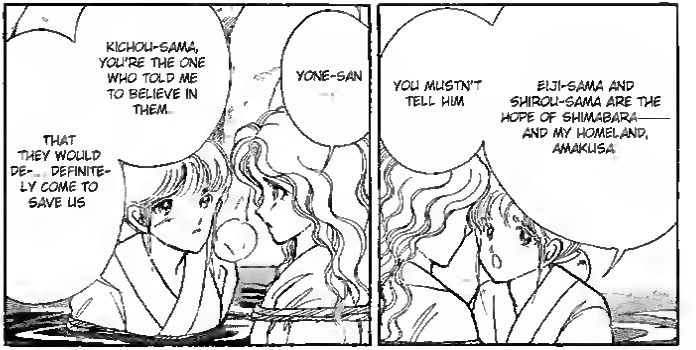
TEAR
TEAR

HUH?
HMPH . I CAN SAVE YOU AND THAT WOMAN.


YONE-SAN ..
BUT ..
NO, DON'T, KICHOU-SAMA.

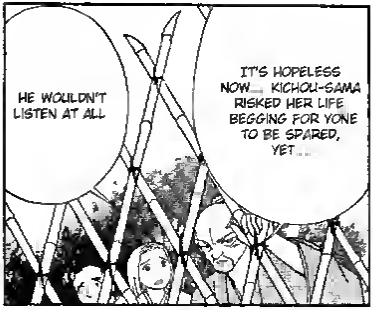
AH ..


BUT ONLY UNDER THE CONDITION THAT YOU TELL ME EVERYTHING ABOUT THAT MAN FROM NAGASAKI AND BEG FOR MY FORGIVENESS.
TELL ME HIS NAME, HIS LOCATION, AND HOW MANY FRIENDS HE HAS.

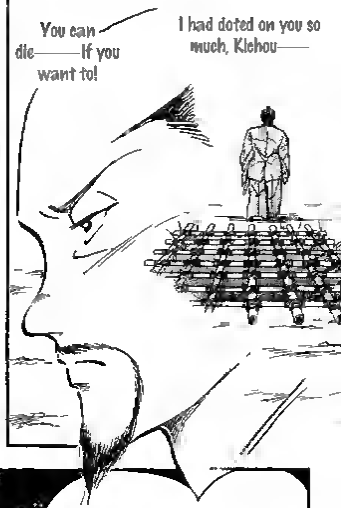

KICHOU-SAMA, YOU'RE THE ONE WHO TOLD ME TO BELIEVE IN THEM.
YONE-SAN
THAT THEY WOULD DE-... DEFINITELY COME TO SAVE US
YOU MUSTN'T TELL HIM
EIJI-SAMA AND SHIROU-SAMA ARE THE HOPE OF SHIMABARA—— AND MY HOMELAND, AMAKUSA.

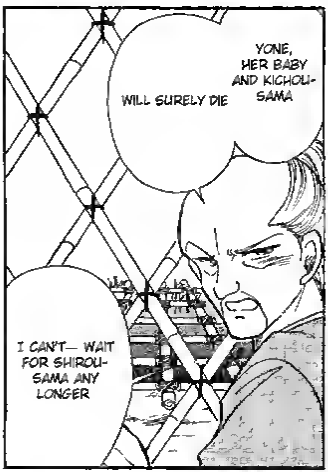
I CAN'T TELL YOU ANYTHING
DONO, THOSE PEOPLE CAME TO THIS WORLD TO ACCOMPLISH IMPORTANT GOALS.
KICHOU, ARE YOU SPOUTING OUT NONSENSE LIKE THOSE CHRISTIANS?!
SNATCHES

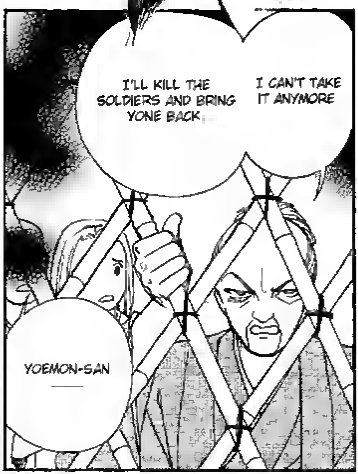
WHOOSH
AAH ! HE'S STABBING KICHOU-SAMA!
DAMN..
GGY STAB!
DIE IF YOU WANT TO.
CLATTER
CATCH ANY MAN WHO DARES TO COME NEAR KICHOU AND REPORT HIM TO ME
YES, SIR.

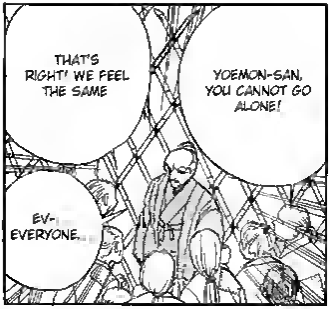

HE WOULDN'T LISTEN AT ALL
IT'S HOPELESS NOW... KICHOU-SAMA RISKED HER LIFE BEGGING FOR YONE TO BE SPARED, YET...

AND I THOUGHT I WAS FINALLY GRANTED MY FIRST GRANDCHILD
FATHER

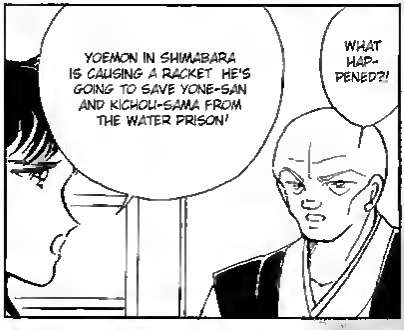

You can die——If you want to!
I had doted on you so much, Kichou——


YONE, HER BABY AND KICHOU-SAMA WILL SURELY DIE
I CAN'T— WAIT FOR SHIROU-SAMA ANY LONGER


I'LL KILL THE SOLDIERS AND BRING YONE BACK
I CAN'T TAKE IT ANYMORE
YOEMON-SAN——


THAT'S RIGHT! WE FEEL THE SAME
YOEMON-SAN, YOU CANNOT GO ALONE!
EV- EVERYONE...

GO AND INFORM MORI-SAMA AND MASUDA-SAMA!
I CANNOT WAIT ANY LONGER.

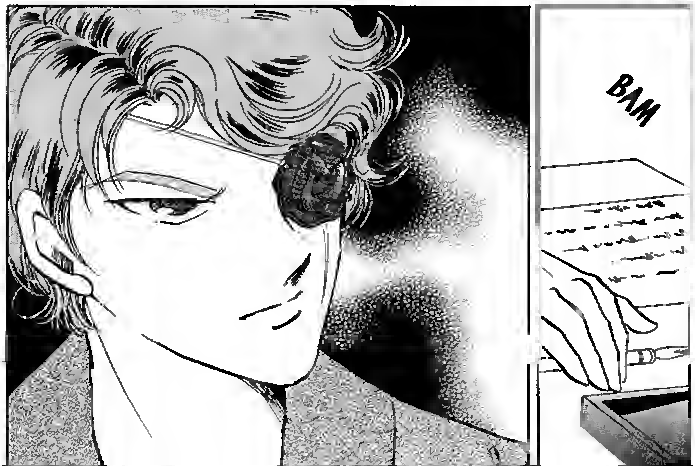

YOEMON IN SHIMABARA IS CAUSING A RACKET. HE'S GOING TO SAVE YONE-SAN AND KICHOU-SAMA FROM THE WATER PRISON!
WHAT HAP- PENED?!

IT'S ALREADY... IMPOSSIBLE TO STOP THEM—— ISN'T IT?
YONE-SAN COMES FROM AMAKUSA, AND HER FAMILY WOULDN'T PUT UP WITH IT EITHER.

Dangojima (Yushima)
MORI- SAMA——

I...I'LL JOIN TOO.
WE'RE TAKING UP ARMS TO SAVE KICHOU-SAMA AND THE GIRL AT SHIMABARA.
WHERE IS SHIROU-SAMA NOW?
THAT'S RIGHT. LET'S GO, EVERY-ONE!
WE CANNOT WAIT ANY LONGER!
HOLD ON. WAIT FOR SHIROU-SAMA.
WE WON'T BE ABLE TO SAVE THEM IF WE WASTE ANY MORE TIME
ABLAZE
ABLAZE

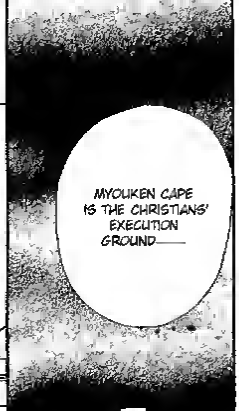
AAH, SORRY FOR THE TROUBLE
SAMURAI-SAN, YOUR CLOTHES HAVE DRIED
I WONDER WHAT THEY'RE DOING...
I'VE AVOIDED THOSE PEOPLE BUT STILL,
TONIGHT, THE FESTIVAL LANTERNS CAN BE SEEN ALONG THE SHORE OF SHIMABARA


BAM

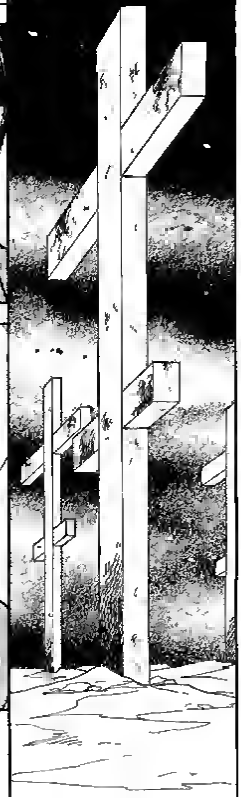
THE CHIEF RETAINER IS HERE——?
MUSASHI-SAMA, CHIEF RETAINER, OBA-SAMA, IS HERE TO SEE YOU.
Kokura
I'VE COME TO LEARN THE WHOLE STORY ABOUT THE MOST RECENT TROUBLE
Chief Retainer of Kokura, Oba Kuranosuke
AAH, STAY AS YOU ARE, MIYAMOTO-DONO
WHO HURT OUR INVINCIBLE MUSASHI-DONO, AND WHERE DID THIS PERSON COME FROM?

OTSU, STEP BACK.
MUSASHI-DONO FELL FROM THE CLIFF AND INJURED HIMSELF.
THIS... THIS IS NOT A SWORD WOUND.
If I say that I fought with Yakyu, he'd want to know every little detail about the incident——
IT IS AS OTSU HAS SAID. THIS IS AN INJURY I RECEIVED FROM FALLING FROM THE CLIFF.
ALRIGHT... I'M SORRY——
WHY DID YOU FALL FROM THAT CLIFF?

IS IT TRUE THAT YOU WENT TO THAT PLACE WITH THE CHRISTIANS?


MYOUKEN CAPE IS THE CHRISTIANS' EXECUTION GROUND——

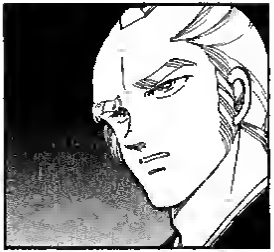
——I WENT THERE BECAUSE I WAS PURSUING GOD'S MESSENGER FROM AMAKUSA——



SO YOU WENT CHASING AFTER HIM——?

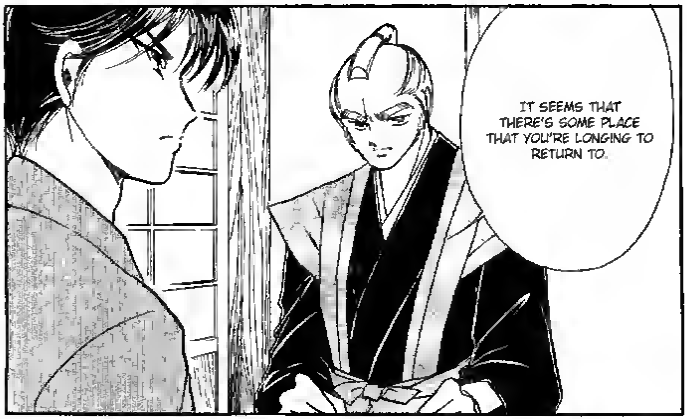
BUT IS THAT A PROBLEM——?
IT'S TRUE THAT I WAS THERE,

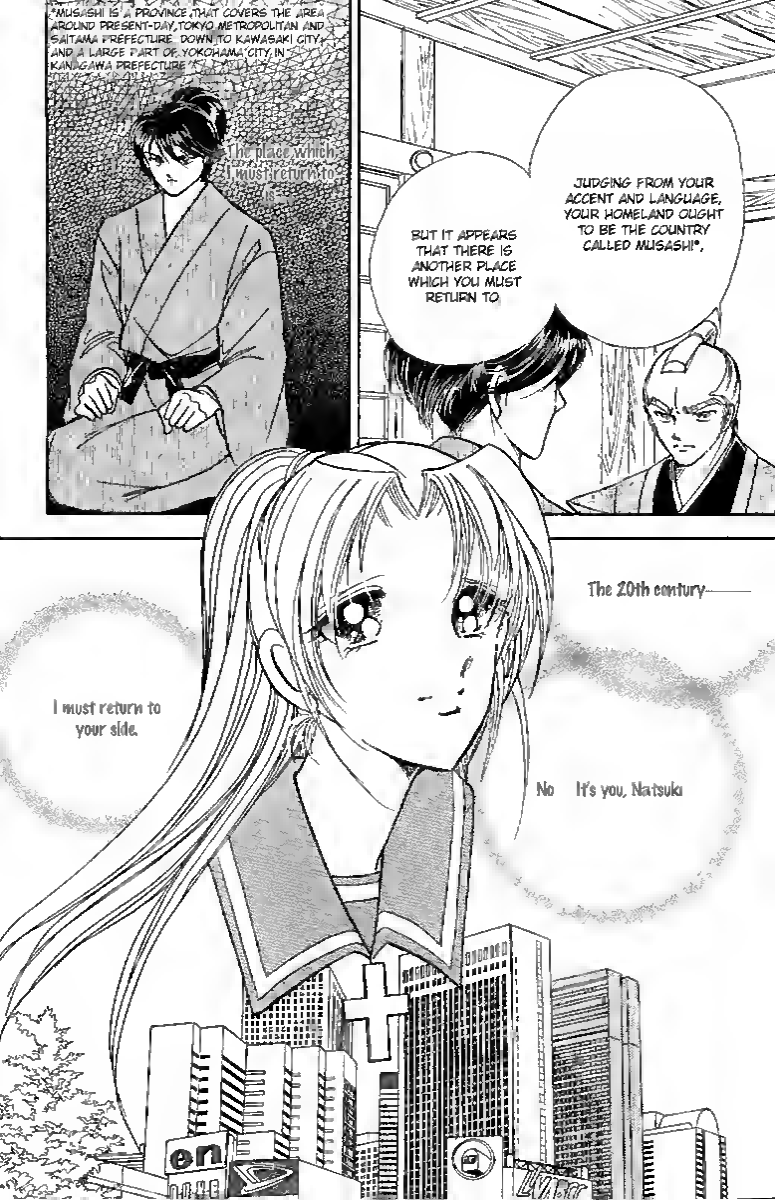
IN OTHER WORDS, WE ARE THE BACKBONE OF THE SOUTH
OUR KOKURA CLAN MUST ALWAYS BE IN CONTROL OF THE OTHER FEUDAL LORDS OF KYUSHU
THERE ARE RUMOURS CLAIMING THAT— MIYAMOTO MUSASHI HAS BECOME A CHRISTIAN.
I MUST REPORT TO DONO, ANY WEIRD RUMOURS, EVEN IF IT'S ABOUT YOU, MIYAMOTO MUSASHI-DONO
HONESTLY, I'M RECOVERING FROM MY INJURY AT A VERY SLOW RATE.
I HAVE SOMETHING TO DISCUSS WITH YOU, OBA-SAMA



I'M THINKING THAT IT'D BE BETTER FOR ME TO RESIGN FROM MY POSITION.

MIYAMOTO-DONO——YOU'VE CHANGED.


IT SEEMS THAT THERE'S SOME PLACE THAT YOU'RE LONGING TO RETURN TO.


MUSASHI IS A PROVINCE THAT COVERS THE AREA AROUND PRESENT-DAY TOKYO METROPOLITAN AND SAITAMA PREFECTURE DOWN TO KAWASAKI CITY AND A LARGE PART OF YOKOHAMA CITY IN KANAGAWA PREFECTURE.
The place which I must return to
JUDGING FROM YOUR ACCENT AND LANGUAGE, YOUR HOMELAND OUGHT TO BE THE COUNTRY CALLED MUSASHI.
BUT IT APPEARS THAT THERE IS ANOTHER PLACE WHICH YOU MUST RETURN TO
The 20th century——
I must return to your side.
No It's you, Natsuki

Musashi-sama
WHAT DO YOU MEAN? THERE'S NO OTHER PLACE FOR ME TO RETURN TO, EXCEPT KOKURA.
HMPH...
KEEP MY WORDS IN MIND
IF THERE IS ANYTHING, ANY SORT OF UNEASINESS, THAT CAUSES MIYAMOTO-DONO TO QUIT WORKING NOW,
THAT'S GOOD.
AND MAKES HIM LEAVE KOKURA TO BECOME A STRATEGIST OF ANOTHER PLACE I, OBA, WOULD NEVER ALLOW IT

TROT
TROT
TROT
It's strange——
Just as I thought
What changed Miyamoto?
The look in his eyes when he sees me is different from before.
There is something not right——
If, by any remote chance,
Miyamoto's a skilled swordsman who is idolised and looked up to by everyone in Kokura Clan.

Castle of Edo
DONO, HOW ABOUT ANOTHER DRINK?
NO...
Tokugawa Iemitsu

he resigns from his employment, and decides to side with the Christians,
he'd cause a dreadful disturbance amongst the clan.
Having said that,
who can stop Miyamoto Musashi?

UH...
AH...
COME HERE
AH DONO.
I'm bored stiff——
JUBEE HASN'T RETURNED YET.
I want someone desirable to hold
DONO...

WHAT'S WRONG?
THERE WON'T BE ANOTHER MAN LIKE HIM.
EVEN THOUGH JUBEE HAS SUCH AN UGLY SCAR, DONO IS STILL BE FOND OF HIM?
IT'S SAID THAT GOD'S MESSENGER HAS AN INCREDIBLY MYSTERIOUS POWER.
HE CAN MANIPULATE PEOPLE'S HEARTS TO DO HIS BIDDING AND THE LIKE
RUMOURS ——?
HE WAS ONLY ORDERED TO GO AND MEET THE CHRISTIANS. BUT HE HAS YET TO RETURN. ISN'T THAT ODD? MAYBE THE RUMOURS ARE TRUE——
I HEARD THAT HE HAS ALREADY WON OVER THOSE FEUDAL LORDS IN KYUSHU TO BE HIS ALLIES AND EVEN MIYAMOTO TOO——
MAYBE JUBEE AS WELL——

HIC...
CLANK
CLANK
FLINGS
IT'D BE INTERESTING IF THERE'S REALLY A CHRISTIAN WITH SUCH POWER
I'LL EXTERMINATE ALL HIS ALLIES AND FRIENDS.
I'LL EXECUTE THEM WITH THE TATAKI PUNISHMENT*.
*TATAKI PUNISHMENT WAS METED OUT TO THE PEASANTS DURING THE EDO PERIOD. THE CONVICTS WERE STRIPPED AND FLOGGED 50 OR 100 TIMES, DEPENDING ON THE SEVERITY OF THEIR CRIMES.

SFX: SPLASHES
THAT'S RIGHT I'LL KILL THEM ALL, WOMEN AND CHILDREN TOO NOT A SINGLE LIFE WILL BE SPARED——
WHERE ARE WE NOW——?
LOOK, WE CAN FINALLY SEE SHIMABARA
OVER THERE WHAT'S THAT OVER THERE?

I CAN HEAR... SOMETHING.
SO MANY LIGHTS CAN BE SEEN ALONG THE SHORE.
IS THAT WHAT SEIKA TAUGHT EVERYONE?
YES— BUT WHY ARE THEY SINGING IT IN THE MIDDLE OF THE NIGHT——?
SINGING 'HALLELUJAH' SORT OF EXPOSES THEIR CHRISTIAN FAITH, DOESN'T IT?
IT'S 'HALLELUJAH'!
Hallelujah
Hallelujah
YOU'RE RIGHT. THE SOUND IS
TRAVELLING WITH THE WIND——

become the
THIS IS BAD . THIS ATMOSPHERE DOESN'T FEEL RIGHT——
Kingdom of our Lord
WHAT HAS HAPPENED? WHY IS EVERYONE LIGHTING A FIRE?
I'M A MESSENGER FROM KUCHINOTSU AT SHIMABARA. THINGS HAVE TAKEN A TURN FOR THE WORSE.
SPLASH
IS THIS SHIROU-SAMA'S VESSEL——?
EVERYONE IS INFURIATED BY THE IMPRISONMENT OF A PREGNANT WOMAN IN THE WATER PRISON NEAR THE CASTLE
YES, BUT WHO ARE YOU?

THEY HAVE GATHERED, ARMED WITH BAMBOO SPEARS AND HOES
I'VE HEARD THAT EVEN PEOPLE FROM AMAKUSA HAVE GATHERED, AND IT'S BEEN DECIDED THAT EVERYONE WILL PROTEST TO THE GOVERNOR.
THEY'VE SAID THAT THEY CAN'T WAIT A MOMENT MORE FOR SHIROU-SAMA——
DOES THAT MEAN THAT THE REBELLION HAS ALREADY STARTED?
IT WAS SAID IN HISTORY THAT "THE CONFINEMENT OF A PREGNANT WOMAN IN A WATER PRISON WAS THE TRIGGER OF THE SHIMABARA AMAKUSA REBELLION
THIS IS TERRIBLE ——
WHAT IS IT, ERI?

*THE PHILIPPINES USED TO BE CALLED LUZON CURRENTLY, IT IS THE NAME OF LARGEST ISLAND OF THE PHILIPPINES ARCHIPELAGO

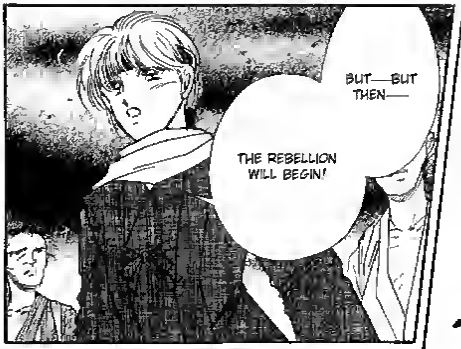
IN ANY CASE, I'M GETTING DOWN
THERE WERE MUSKETS IN TOMIOKA CASTLE TOO, BUT WE DON'T HAVE ANY OF THOSE EITHER—IT'S RECKLESS TO REBEL NOW.
WE HAVEN'T GOTTEN OUR HANDS ON ANY GUNS YET, HAVE WE? BECAUSE OF THE ATTACK ON LUZON*
I MUST GO TO SHIMABARA
AND TRY TO STOP THEM IF I CAN
OI!
OI! LISTEN, EVERYONE!

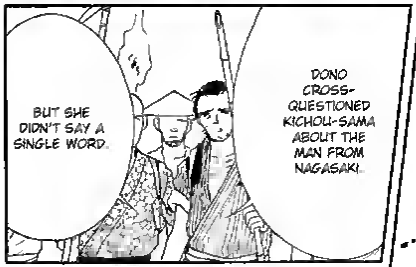
SFX: OOOH
おお
SHIROU-SAMA!
SHIROU-SAMA HAS RETURNED!
MORI-SAMA!
SHIROU-DONO!
GENJI!
GALLOPS
GALLOPS
AS EXPECTED, HE HAS RETURNED TO US
HE'S INDEED OUR SHIROU-SAMA.

So many of them have gathered
MORI-SAMA, COULDN'T YOU HAVE STOPPED THEM EARLIER?
NOTHING IS PREPARED YET——
IT'S IMPOSSIBLE, SHIROU! KICHOU-SAMA AND YONE-SAN ARE IN THE WATER PRISON. THERE ISN'T A MOMENT TO LOSE
EVERYONE IS AT THEIR LIMIT!
IF WE DON'T DO ANYTHING, THEY'LL DIE
WAIT... WAIT UP! GENJI...

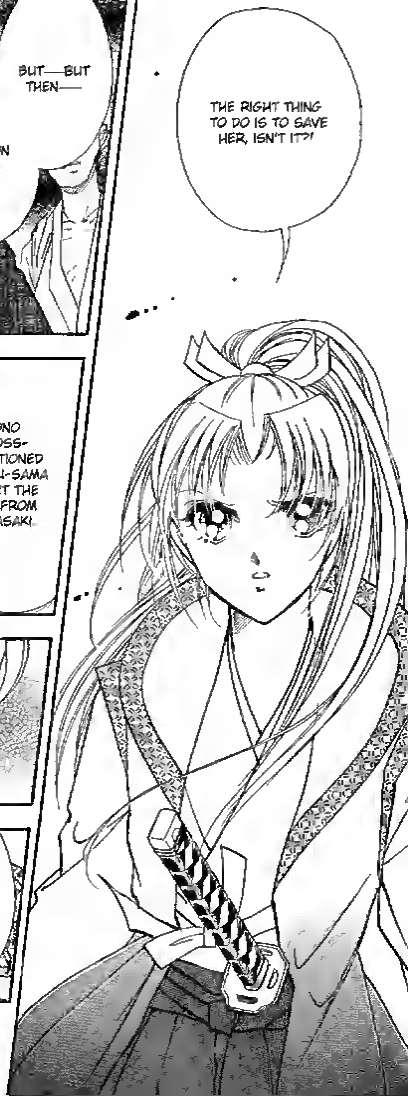
KICHOU-SAN IS LOCKED IN THE WATER PRISON?
THAT'S RIGHT! SHE WAS THROWN IN WITH YONE-SAN, YOEMON'S DAUGHTER-IN-LAW.
HER FACE IS AS WHITE AS PAPER AND HER LIPS HAVE ALREADY PURPLED.
EIJI!
IT'S ALL MY FAULT...
HISTORY HAS CHANGED—— KIKU-CHAN WAS ALWAYS WITH ME, SO SOMEHOW SHE'S BEEN LOCKED UP IN THE WATER PRISON——

IT'S ALL MY FAULT IF SHE DIES——
KIKU-CHAN——
PULL YOURSELF TOGETHER, EIJI!
THIS IS NOT THE TIME FOR THIS!
NA-NATSUKI..
THE PERSON MOST IMPORTANT TO YOU IS ABOUT TO DIE.
SO WHAT ARE YOU GOING TO DO?!
UH..


BUT—BUT THEN—
THE REBELLION WILL BEGIN!


DONO CROSS-QUESTIONED KICHOU-SAMA ABOUT THE MAN FROM NAGASAKI.
BUT SHE DIDN'T SAY A SINGLE WORD.

SHE PROTECTED SHIROU-SAMA AND YOU.


THE RIGHT THING TO DO IS TO SAVE HER, ISN'T IT?!

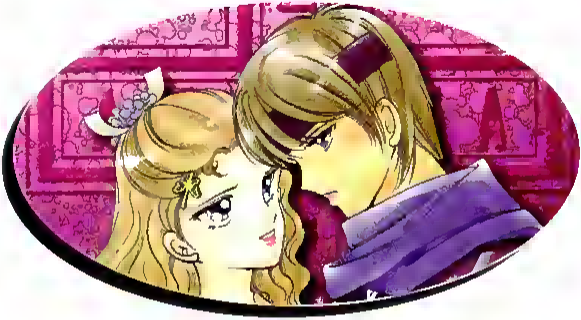
IF SHE HAD TALKED ABOUT YOU, SHE WOULD HAVE BEEN ABLE TO SAVE HERSELF
YOU'RE IMPORTANT— SHE SAID THAT YOU WERE IMPORTANT
CLENCH
CAN YOU LET SUCH A WOMAN—
DIE, WITHOUT EVEN TRYING?
THAT—
I CAN'T—

AM I RIGHT, GUYS?!!
SFX UWAAAH
WE'LL FOLLOW YOU SHIROU-SAMA!
OUR THOUGHTS, EXACTLY!
THEN LET'S GO TO HER RESCUE!

Aah...
AHH——SHE HAS MADE UP HER MIND.
NATSUKI!
It has begun.
It can't be stopped now.
Natsuki has started to move.
Look,

The rebellion begins.
LET'S GO!

Brought to you by
Evil Flowers
www.evilflowers.com



Credits

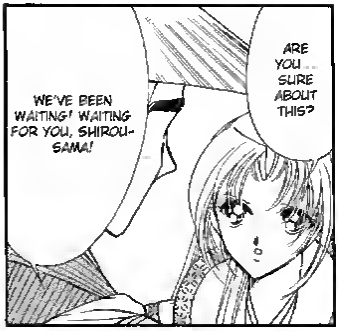
Translator chillipadi
Missing Translations lunarlantern
Proofreader elle bear
Cleaner Nekomikoto
Typesetter BlueBonnet
Quality Checker angelinthelace

AMAKUSA 1637
アマクサ
MICHIYO AKASHI PRESENTS
Chapter 30

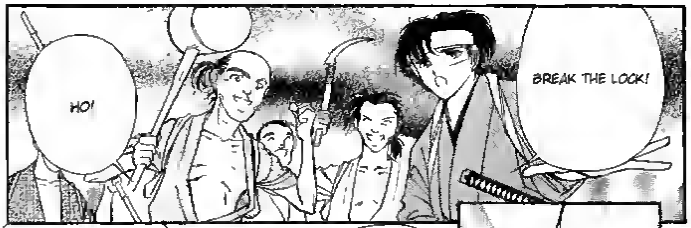
MUSKETS?
SHIROU, LET'S GO AND GET THE MATCH LOCK MUSKETS FROM THE WAREHOUSE AT THE PORT.
MUSKETS ARE BEING STORED OVER THERE FOR THE ATTACK ON LUZON
FOR SOME REASON OR ANOTHER, THEY WEREN'T USED BUT WERE COLLECTED FOR TRADE WITH FOREIGNERS.
THERE'S ALSO FUSE FOR THE BULLETS.
OH— THAT'S GREAT!
WHATEVER WE NEED IS OVER THERE.
NOW ALL THAT'S LEFT ARE THE MATCH-LOCK MUSKETS.

OHH!
ALRIGHT! LET'S GO AND GET THOSE MUSKETS!
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
OH . . OI . . .
I'M REALLY SICK OF WATCHING OVER THESE GOODS.
WHA-WHAT'S THAT? OVER THERE.
UM— IT'S ABOUT TIME IT HAS BEEN A LONG—

YOU PEASANTS DARE TO DO THIS EVEN IF YOU'LL BE PUNISHED BY MATSUKURA-SAMA——?
TROTS
TROTS
WE'RE TAKING THE MATCHLOCK MUSKETS INSIDE!
WHAT DID YOU SAY?!
STEP BACK!
HUH. ?
HAH..?
EXCUSE ME, BUT COULD YOU PLEASE STEP ASIDE.
SHI-SHIROU . SAMA. ?!

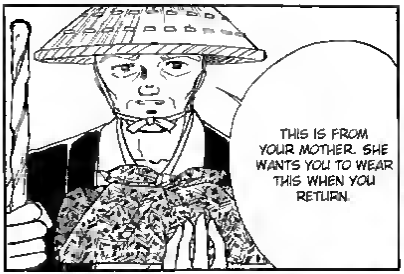

WE'VE BEEN WAITING! WAITING FOR YOU, SHIROU-SAMA!
ARE YOU... SURE ABOUT THIS?

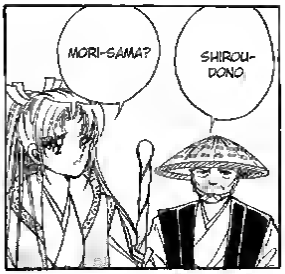
PLEASE HELP YOURSELF!
WE'LL JUST SAY THAT WE DIDN'T SEE ANYTHING. SO PLEASE HELP YOURSELF
PLEASE CONTINUE.


HO!
BREAK THE LOCK!

ALRIGHT, GUYS! EVERYONE, GET ONE EACH!
THAT WAS SO EASY, I'M ASTOUNDED.
YE-YES
CLANK
CLANK

CLANK
CLANK
SHIROU, WHEN YOU WEREN'T AROUND, I'VE BEEN TRAINING THEM. THE ONLY THINGS WE WERE LACKING WERE THE MUSKETS.
A MUSKET SQUAD——!
GENJI, THANK YOU.
EIJI. ALRIGHT, LET'S GO AND GET KICHOU-SAN NOW!
RIGHT


THIS IS FROM YOUR MOTHER. SHE WANTS YOU TO WEAR THIS WHEN YOU RETURN.


MORI-SAMA?
SHIROU-DONO

THIS IS——?

SFX SPLASH
YONE-SAN!

Aah This is it
I can no longer feel my lower body It's getting cold and I'm losing my consciousness.

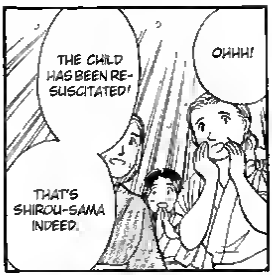
Perhaps, this is the end.
URGH
PULL YOURSELF TOGETHER. TRY TO TURN YOUR STOMACH UPWARDS!
But why is my heart at peace?
and to die thinking of you is pure bliss
Eiji-sama
I didn't live the wrong life.
SFX: ZUAAAAH!

MU-
MUSKETS!
WHO
WHO ARE
YOU!?!
UWAAH.
COLLAPSE
THAT'S
HIM
OH ..OOH
YOU'VE FINALLY
RETURNED
SHIROU-SAMA!

SFX CLANK CLANK
EH
WAKE UP——
KIKU-CHAN, I'VE COME TO SAVE YOU!
CLATTER
CLATTER
KIKU-CHAN!

BUT WE'LL TREAT YOUR INJURIES FIRST.
SORRY, WE'RE TAKING KICHOU-SAMA AND YONE-SAN WITH US
THE INN OVER THERE IS OFFERING US THEIR HOT BATH! HURRY, CARRY HER THERE!
It's Eiji-sama's voice.
KIKU-CHAN
KIKU-CHAN.
He's so warm
AH! KICHOU-SAMA HAS REGAINED CONSCIOUS-NESS!

YONE!
YOUR CHILD IS BORN!
YONE!
YES, KIKU-CHAN
ONII-SAMA, YOU CAME... TO SAVE ME... DIDN'T YOU...?"
AAH... THIS CHILD IS NOT BREATHING!
HE'S GONE...! THE BABY IS DEAD!
YES.
NATSUKI, PERFORM CPR!
EXHALES
YOU CAN'T GIVE UP!
SFX: BAM
SHIROU-SAMA
BREATHES


THE CHILD HAS BEEN RE-SUSCITATED!
OHHH!
THAT'S SHIROU-SAMA INDEED.

WAIL
WAIL

AH, OF COURSE!
DID YOU HEAR THAT?

SHIROU-SAMA!
SHIROU-SAMA!
THESE ARE THE MIRACULOUS WORKS OF SHI-ROU-SAMA!
SHIROU-SAMA BROUGHT THE DEAD CHILD BACK TO LIFE!
HE ALSO RESCUED KICHOU-SAMA FROM THE SOLDIERS IN THE BLINK OF AN EYE!

They believe that I'm the saviour who creates miracles——
Everyone believes in me.
There are enough people here to fill the whole area outside the house.
YES, AND WE HAVE TO WIN.
WITH THIS, THE REBELLION HAS BEGUN——
WHAT'S WRONG, NATSUKI?
BUT I DON'T WANT PEOPLE TO KILL ONE ANOTHER——
YATSUKA.

YATSUKA.
DON'T HESITATE. THERE'S ONLY ONE ROAD FOR US
WHERE THERE ARE NO DICTATORS AND NO ONE TO HINDER THE FREEDOM OF RELIGION
WE'LL BUILD A DIFFERENT COUNTRY HERE.
IT'LL BE FINE, BECAUSE WE ARE WITH YOU.
JUST LIKE THE ERA WE WERE IN?
YES..

OKAY.
I'M GOING TO SEE EIJI.
SURE... LET'S HAVE A MEETING IN THIRTY MINUTES' TIME. I'LL GATHER UP GENJI AND MORI-SAN.
LET'S STRATEGIZE OUR TACTICS PROPERLY FOR THE UPCOMING BATTLE.
If you were by my side, I don't think I'd be this uneasy——
Miyamoto
BEEP
It's not connecting...

WOOSH

Kokura

I, Oba, will never allow it.
If you leave Kokura to become a strategist of another place,

Yakyu may return to kill Natsuki.
I have to hurry!
Natsuki is waiting for me.
SFX: WHOOSH

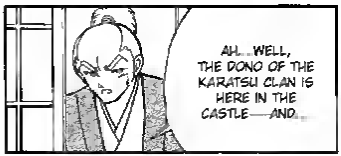
CLATTERS
URGH...
MUSASHI-SAMA!
But Natsuki is—— wait-ing—
WHAT ARE YOU DOING! YOU SHOULDN'T BE TOO HARD ON YOURSELF!
AAH, LOOK, YOU'RE BLEEDING AGAIN

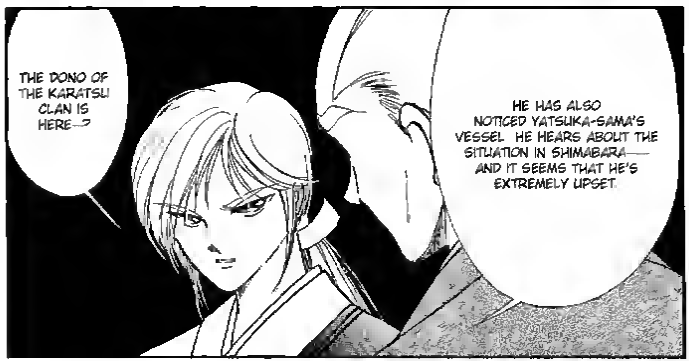
IT'S ANOTHER MIRACULOUS DEED, AND THE PEOPLE ARE EXTREMELY SPIRITED
I'VE HEARD THAT HE RESUSCITATED THE DEAD NEWBORN OF THE WOMAN THROWN INTO THE WATER PRISON——
Higo, inside Kumamoto Clan
DID THEY REALLY BREAK INTO THE PRISON?
MORE AND MORE PEOPLE ARE STILL GATHERING RAPIDLY
to the edge, aren't you?
Amakusa Shirou.
Your miracles are increasing.
Another miracle——?
People are bewildered, and you're leading them all the way——

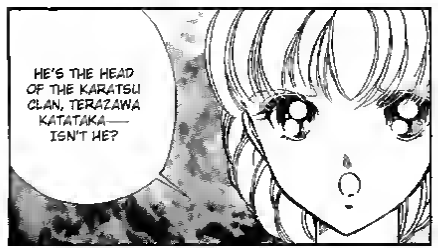
That's true... That fellow has enough vigour to engulf everything.
THEY'RE CHANTING SOMETHING LIKE 'HALLELUYA HALLELUYA', AND THOSE WORDS FEEL SOMEWHAT OVERWHELMING
I DON'T THINK IT'S JUST A SIMPLE REBELLION
You are—— someone who should never have existed——!
SEND THIS TO THE DONO OF EDO
YES, SIR.
Shirou—— I'll kill you.

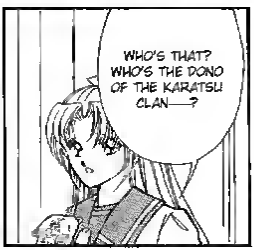
WHAT IS IT?
CHAMBER-LAIN-SAMA!

Shimabara
THAT'S RIGHT! LET'S KILL KATSUIE!
I THINK THE BEST THING TO DO NOW IS TO CAP-TURE SHIMABARA CASTLE——


AH...WELL, THE DONO OF THE KARATSU CLAN IS HERE IN THE CASTLE——AND...


THE DONO OF THE KARATSU CLAN IS HERE—?
HE HAS ALSO NOTICED YATSUKA-SAMA'S VESSEL. HE HEARS ABOUT THE SITUATION IN SHIMABARA—— AND IT SEEMS THAT HE'S EXTREMELY UPSET.


HE'S THE HEAD OF THE KARATSU CLAN, TERAZAWA KATATAKA—— ISN'T HE?


WHO'S THAT? WHO'S THE DONO OF THE KARATSU CLAN—?

*石 (KOKU) WAS USED AS THE COUNTING WORD FOR GUNS. IN FEUDAL JAPAN, THE POWER OF A LORD WAS MEASURED BY HOW MANY 石 (KOKU) OF RICE COULD BE GROWN IN HIS TERRITORY. 石 IS THE AMOUNT OF RICE THAT CAN FEED (AND HENCE, HIRE) ONE SOLDIER FOR ONE YEAR, AS IT IS EQUIVALENT TO 1000合(GOU), WHERE 1合 IS THE STANDARD AMOUNT OF RICE FOR ONE MEAL, AND ASSUMING THREE MEALS PER DAY, 1000合 APPROXIMATES TO A LITTLE LESS THAN THE DAYS OF A YEAR TIMES THREE

I COULDN'T ACTUALLY SAY—— THAT I WAS GOING TO MEET NATSUKI, RIGHT? I DIDN'T THINK THAT HE WOULD REALLY COME
AH— I WAS LYING
HUH? BUT YATSUKA, DIDN'T YOU SAID THAT YOU COULD LEAVE THE CASTLE BECAUSE THE DONO IS COMING?
THERE ARE 500 MUSKETS, 8 CANONS AND 250 SACKS* OF GUNPOWDER AT TOMIOKA CASTLE.
FIFTY...
HOW MANY MEN HAS THE DONO BROUGHT WITH HIM?
THAT'S INCREDIBLE. THERE ARE SO MANY SUPPLIES?
HE'S TRAVELLING INCOGNITO, SO THERE ARE ABOUT FIFTY MEN

LET US CAPTURE TOMIOKA CASTLE FIRST.
CLEN
THEY ARE ALL HIDDEN BUT WE DEFINITELY CAN'T HAND THEM OVER TO TERAZAWA.
YATSUKA
People——die.
THAT'S WHY I MUST KILL TERAZAWA KATATAKA
TOMIOKA CASTLE——? BUT ISN'T IT YOURS IN THE FIRST PLACE?
IF YOU DISLIKE IT THAT MUCH, YOU DON'T HAVE TO ACCOMPANY ME, BUT I WILL STILL DO IT
CRK

NATSUKI.
ER!— WHAT SHALL WE DO?
THANK YOU, GENJI.
I'LL GO TOO!
YOU CAN'T GO! IT'S TOO DANGEROUS!
IN ACTUAL HISTORY, TOMIOKA CASTLE WAS NEVER CAPTURED.
Natsuki.
YATSUKA, WAIT UP. I'M GOING WITH YOU!
Head of the Karatsu Clan in Hizen, Terazawa Katataka— who relentlessly suppressed the rebellion,
ought to live for another ten years.

SFX:SPLASHES
But Natsuki,
if you're going,
I'm going too!
GLARE
WELCOME BACK, CHAMBER-LAIN-SAMA!
CHAMBER LAIN-SAMA HAS RETURNED!
IT HAS BEEN A WHILE, DONO
YATSUKA!

HUH...
WHAT ARE YOU DOING LEAVING THE CASTLE AS YOU PLEASE?! OF ALL THINGS, YOU BUILT A BIG VESSEL, WHICH IS COMPLETELY FORBIDDEN!
WHO IS THAT?
OHO... HE'S RATHER BEAUTIFUL.
HE'S A CHRISTIAN, CAUSING QUITE A STIR AROUND THIS AREA RECENTLY.

DONO——
I HAVE A
REQUEST
——SO YOU WENT
HUNTING FOR CHRIS-
TIANS? YOU SHOULD
HAVE TOLD ME
THAT
WHEN ARE
YOU GOING TO
EXECUTE
THEM?
——OR
SHOULD I
SAY
HM? WHAT
IS IT?
I DON'T NEED TO
ASK YOU ANYMORE
I'VE DECIDED IT BY
MYSELF
WHAT——?!
WATCH YOUR
TONGUE!

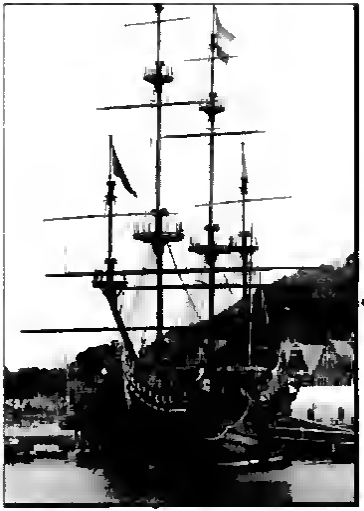
SWISH
I'LL BE FIGHTING ALONG WITH THIS FELLOW
AND IF YOU STAND IN MY WAY——
YATSUKA
THROWS
BAM
DONO!
DO-DONO!
I WILL KILL YOU!
YATSUKA! HAVE YOU BEEN UNWITTINGLY DELUDED BY THESE CHRISTIANS?!
NO.

KILL THEM ALL!
KI... KILL HIM!
RATTLE
CHAMBER-LAIN-SAMA!
CHAMBER-LAIN-SAMA!
RATTLES
I'LL WATCH YOUR BACK YATSUKA!
CLANK
CLANK
GOT IT!
I WAS A CHRISTIAN FROM THE VERY BEGINNING
I CAME FROM PARADISE

SFX: SLASHES
SFX: STABS
FARE-WELL, DONO
I AM NO LONGER UNDER YOUR CONTROL
YA... YATSUKA...

WAS DEATH... THAT CAME FROM PARADISE...?
WHAT... I PICKED UP AT THE BEACH...
CHAMBERLAIN-SAMA!
CH... CHAMBERLAIN-SAMA!
SO...
THAT'S RIGHT. THE REBELLION ARMY FOUGHT HARD AND FACED AN UPHILL STRUGGLE BUT COULDN'T OCCUPY THE CASTLE...
ERI, WE'VE CAPTURED TOMIOKA CASTLE
IS IT TRUE THAT IN ACTUAL HISTORY, TOMIOKA CASTLE DIDN'T FALL?
WITH THIS, HISTORY WILL——REALLY BEGIN TO CHANGE
NATSUKI

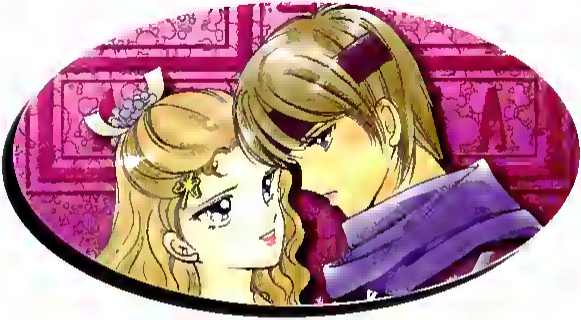
What lies ahead of us——
UHUH.
A HISTORY WE'VE NEVER KNOWN BEFORE IS WAITING AHEAD OF US
Will it be a blood-stained wilderness?
Or an ideal land where flowers bloom?



DO YOU KNOW WHICH PHOTO WAS USED FOR THE DUTCH VESSEL THAT OCCASIONALLY APPEARS? THIS IS IT. WHAT HAPPENS TO THE SHIP NOW? IT'S A DUTCH VESSEL AT THE HOLLAND VILLAGE IN NAGASAKI.

AS I DIDN'T HAVE THE TIME TO GO TO HUISTEN BOSCH, I COULD ONLY TOUR AROUND THE HOLLAND VILLAGE AND MY OBJECTIVE WAS THE DUTCH VESSEL. AFTER THAT, IT SEEMS THAT THE HOLLAND VILLAGE DISAPPEARED. WHAT BECOMES OF THE SHIP NOW, I WONDER.

Brought to you by
Evil Flowers
www.evilflowers.com



Credits

Translator chillipadi
Missing Translations lunarlantern
Proofreader elle bear
Cleaner Nekomikoto
Typesetter BlueBonnet
Quality Checker angelinthelace

Chapter 31

The head of the clan, Terazawa Katataka, was a Christian when he was young
Tomioka Castle in Amakusa was under the jurisdiction of the Karatsu Clan in Hizen.
Thus, he oppressed the people of this land, many of whom were Christians.
But he learned that "Christianity will ruin this country".
He was told that only God could stand above the people. Before long, his position as the head of the clan and the system they followed were threatened by the religion——
that he had originally been a Christian——
Who would have thought,

That man is no longer around
We killed him
I was surprised when I heard about it from Eri That person——was a Christian in the past.
Was his death really justified?
SLIDES
Terazawa's vassals——
YATSUKA! DONO HAD ALWAYS TAKEN GOOD CARE OF YOU!
YOU WERE UNWITTINGLY DELUDED BY THE CHRISTIANS AND MURDERED DONO!

IT'S NOT THAT I WAS DELUDED,
FOR I'VE BEEN A CHRISTIAN FROM THE VERY BEGINNING.
WHEN THE COUNTRY HEARS OF THIS THOUSANDS OF ARMIES WILL COME TO KILL YOU!
THIS ACT OF TREACHERY WILL NOT BE PARDONED!
I HAD GIVEN UP ON MY RELIGIOUS BELIEFS.
WHA, WHAT DID YOU SAY?!
BUT TERAZAWA HAD BEEN TOO TYRANNICAL TO THE PEOPLE OF THIS LAND.
NOW THAT I HAVE MET SHIROU, I WON'T LISTEN TO WHAT THAT FELLOW SAYS ANYMORE.

I'LL WORK WITH SHIROU TO BRING HAPPINESS TO THE PEOPLE OF THIS LAND
YATSUKA-SAMA!
ARE YOU WITH ME? OR ARE YOU WITH KARATSU? THE CHOICE IS YOURS
YOU AS WELL!
ARE YOU WITH KARATSU? OR ARE YOU WITH ME——
WILL WE BE KILLED IF WE CHOOSE KARATSU?
——

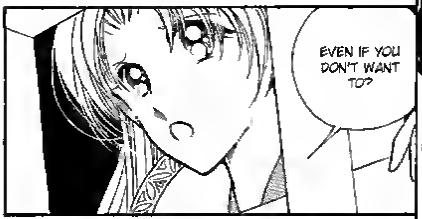
YOU INGRATES!
ME TOO!
I.. I'LL FOLLOW YATSUKA-SAMA!
BUT IF IT'S YATSUKA-SAMA, I'D GLADLY FOLLOW YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART!
HONESTLY, MY HEART ACHED OVER THE TORMENTING OF THE CHRISTIANS AND OUR PEOPLE
OF COURSE I'M WITH YATSUKA-SAMA!
I'M NO LONGER THE MAN I WAS BEFORE I MET SHIROU
LOCK THESE MEN IN THE JAIL.
YES, SIR.
US TOO!

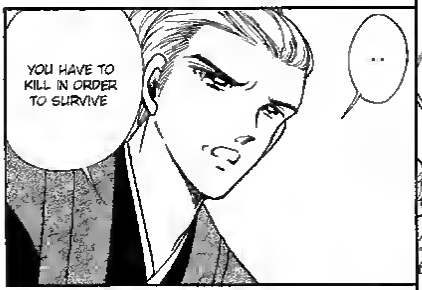
CLANG
HMPH. YOU LOWLY CHRISTIAN! YOU USED WITCHCRAFT TO BRAINWASH YATSUKA, DIDN'T YOU?!
NO, THAT'S NOT TRUE... ANYWAY, I'M SORRY BUT WE HAVE TO LOCK YOU UP. IT'LL BE TROUBLING IF YOU CALL THE GENERALS AT KARATSU
SO IN THE MEANTIME, YOU'LL HAVE TO STAY HERE.
AREN'T YOU GOING TO KILL ME?
NO, AND IF POSSIBLE, I DON'T WANT TO KILL ANYBODY.

IF WE HAD ENOUGH TIME TO TALK WITH HIM,
HE COULD HAVE SEEN THINGS FROM OUR PERSPECTIVE
I'M REMORSEFUL FOR WHAT HAPPENED TO YOUR DONO.
I HEARD THAT HE WAS A CHRISTIAN WHEN HE WAS YOUNG
HMPH, YOU'RE TOO NAIVE. EVEN IF YOU SAY THIS, I WON'T BE DECEIVED.
I'M NOT SAYING IT TO DECEIVE YOU.

I'VE HEARD THE RUMOURS
ACTUALLY, I'VE BEEN THINKING—
EVEN IF IT'S RIGHT TO KILL PEOPLE IN ORDER TO SAVE OTHERS.
BUT I JUST CAN'T WALK AWAY FROM THEM.
WHY ARE YOU TELLING ME THIS?
I'D LIKE YOU TO TELL ME
WHAT ARE YOU RISKING YOUR LIFE TO PROTECT?
AFTER THIS, WE'RE GOING TO SAVE THE PEOPLE IN SHIMABARA.
DO YOU KNOW HOW MISERABLE THEY ARE? HOW MUCH THEY'VE SUFFERED?
HOW MUCH THEY CRIED OVER THE HEAVY TAX? AND HOW MANY OF THEM ARE STARVING TO DEATH?

I THINK THAT IT CAN'T BE HELPED THAT THE DONO WHO TYRANNIZED THE PEOPLE HAD DIED——BUT——
YOU ALL HAVE WIVES AND CHILDREN, DON'T YOU?
I DON'T WANT TO KILL PEOPLE LIKE YOU JUST BECAUSE YOU SUPPORTED HIM.
NO, BUT I HAVE SEEN THE EFFECTS OF A TERRIBLE EARTHQUAKE.
YOU'VE NEVER BEEN ON THE BATTLEFIELD.
IT SADDENS ME TO SEE PEOPLE DYING


EVEN IF YOU DON'T WANT TO?


YOU HAVE TO KILL IN ORDER TO SURVIVE
..

ENOUGH, IT'S USELESS TO TALK TO ME

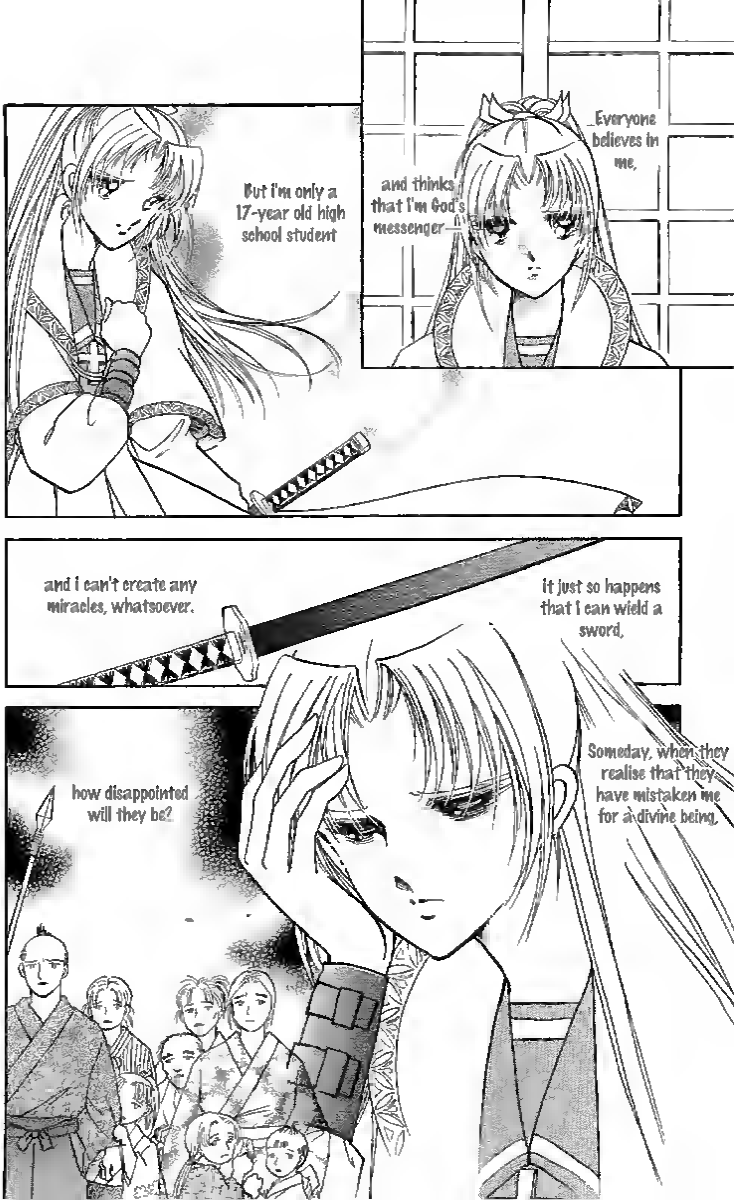
THAT'S RIGHT.
YOU'RE CALLED SUGISHIMA-SAMA RIGHT?

THERE'S NO LOGIC OR REASON ON THE BATTLEFIELD—— ONCE IT STARTS, YOU DO EVERYTHING AND ANYTHING TO SURVIVE.
BECAUSE THAT'S WHAT IT'S ALL ABOUT.
IF YOU BELIEVE THAT YOU ARE RIGHT, THEN YOU HAVE TO KILL YOUR OPPONENTS.

THANK YOU. MAY BOTH OF US HAVE HAPPY AND LONG LIVES.
I see.
I can understand Yatsuka's feeling now.
I must support that person.
——I have to follow him——
He rouses such thoughts in others
CLOSES

Have I ever said such words to Pono?
The clear blue sky
is touched by our happy song
Or did he ever open his heart to me and ask for my reply?
——No, not even once.

PLEASE EAT THIS
SHIROU-SAMA
SHIROU-SAMA, THE FLOWERS HAVE BLOOMED
THESE TOO, SHIROU-SAMA.
THANK YOU
What should I do——?
SHIROU-SAMA TOUCHED ME ♡
HE'S REALLY DIVINE ♡
♡


Everyone believes in me,
and thinks that I'm God's messenger—
But I'm only a 17-year old high school student
it just so happens that I can wield a sword,
and I can't create any miracles, whatsoever.
Someday, when they realise that they have mistaken me for a divine being,
how disappointed will they be?

YATSUKA
NATSUKI—— ARE YOU HERE?
WHAT HAP-PENED?
ARE YOU SHOCKED BY THE CORPSES?
I'M SCARED.
I'M KINDA SCARED, YATSUKA
HOW MANY MORE PEOPLE WILL DIE FROM NOW ON?
HOW MANY MORE PEOPLE DO WE HAVE TO KILL?

Even when I embrace Natsuki, I can't soothe her trembling.
I can't set her mind at ease——
GO TO SLEEP ALREADY.
YES
NOTHING BAD IS GOING TO HAPPEN FOR SURE.
WHEN ALL OF US ARE TOGETHER, WE CAN ALWAYS MANAGE SOMEHOW.

But Miyamoto—— you aren't here with us.
If all of us are together——
Kokura
HAH.
GOOD MORNING, MASTER.
PLEASE PRACTISE WITH US.
AAH, YOU GUYS ARE HERE
HAH.

SFX: THWACK THWACK
SORRY, MY WOUND HAS NOT HEALED YET, SO I CAN ONLY WATCH.
IT'S ALRIGHT. THANK YOU FOR YOUR GUIDANCE.
WHAT'S THAT?
IT'S A WEIRD SOUND!
TRRR TRR
TRRR
TRRRR
THE CLOCK FROM THE SOUTHERNERS IS RINGING. I'LL GO AND STOP IT
TRRR TRRR

MIYAMOTO, TOMIOKA CASTLE WAS CAPTURED YESTERDAY.

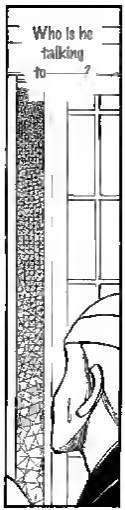
BEEP

MIYAMOTO?
YATSUKA?

TOMIOKA CASTLE WAS CAPTURED?!

NATSUKI WAS THERE TOO.
WHY I KILLED THE DONO OF KARATSU.

ISN'T TOMIOKA CASTLE YOURS?
THAT'S THE REASON


Who is he talking to——?

WE CAN'T GO BACK ANYMORE HISTORY IS INDEED CHANGING
Terazawa Katataka of the Karatsu Clan was——
AND ALSO NATSUKI IS A LITTLE UPSET BUT I CAN'T CALM HER DOWN
HURRY BACK
ONLY YOU CAN COMFORT HER

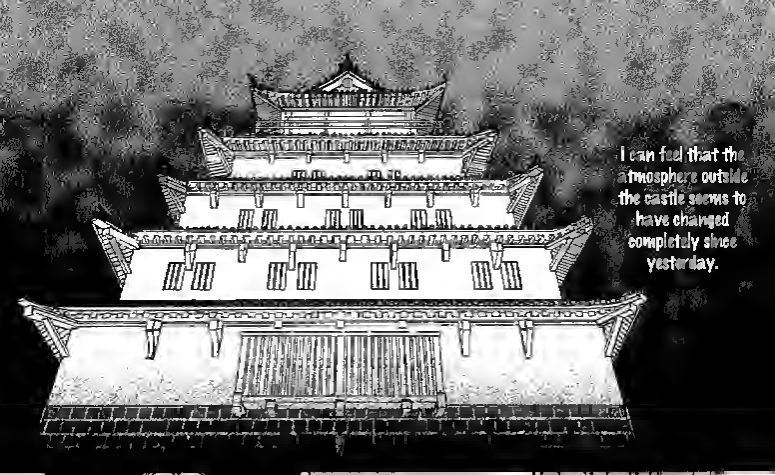
NATSUKI AND THE REST OF US ARE ALL WAITING FOR YOU.
EVERYONE IS WAITING FOR YOU.
I'M COMING— NOW.
Natsuki.
I'M AFRAID OF SLEEPING.
I DREAMED OF MYSELF DYING JUST NOW.

YATSUKA!
RUSTLE
RUSTLE
AAH, BUT STI-
DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD YOU CAN COME WHEN YOU'VE RECOVERED FROM YOUR INJURY
TWISH
THUD
SFX SLIDES
Damn!
Did someone just overhear my conversation!?

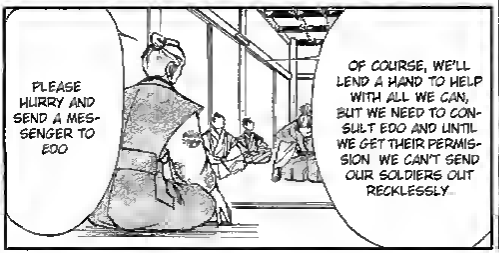
I'll go to you——and with these hands,
I'll embrace you
I must hurry back to your side.
I can no stay longer In Kokura
THERE ARE MORE AND MORE PEOPLE GATHERING BELOW THE CASTLE
THE TORCH LIGHTS ARE INCREASING AGAIN FOR NO REASON.
SOME OF THEM ARE FROM ARIE IN THE SOUTH AND KUCHINOTSU——
Castellan Matsukura Katsuie
Shimabara Castle

Hallelujah Hallelujah
A strange song is travelling with the wind and can be heard all over the place.
Hallelujah
GRRRR...
*PADRE MEANS FATHER. IT IS USED AS A FORM OF ADDRESS FOR A PRIEST IN ITALY, SPAIN, PORTUGAL, AND LATIN AMERICA.
IS IT TRUE THAT THE ONE WHO CAME TO KICHOU'S RESCUE WAS GOD'S MESSENGER?!
YES. HE RODE A WHITE HORSE, WEARING AN EXTREMELY WHITE HALF-LENGTH COAT, AKIN TO A PADRE'S*
IT SEEMED LIKE HE BORE A SILVER CRUCIFIX ON HIS CHEST.
HE WAS SO BEAUTIFUL THAT I DOUBT HE EVEN BELONGS TO THIS WORLD——

I-I'M VERY SORRY
—OOPS
HEY
GET OUT!
I KNOW THAT WITHOUT YOU TELLING ME!
What's this... This uneasy feeling that's swelling...
IN OUR CURRENT SITUATION A REBELLION MAY HAPPEN AT ANY TIME.
IT'S BETTER THAT WE SEEK HELP FROM THOSE FEUDAL LORDS AROUND US
DONO
Lady Omitsu
OKU.



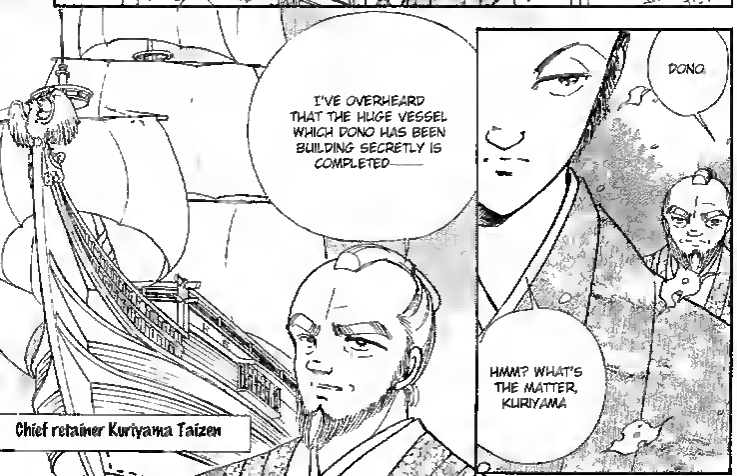
Head of the clan, Hosokawa Tadatoshi


PLEASE HURRY AND SEND A MESSENGER TO EDO
OF COURSE, WE'LL LEND A HAND TO HELP WITH ALL WE CAN, BUT WE NEED TO CONSULT EDO AND UNTIL WE GET THEIR PERMISSION WE CAN'T SEND OUR SOLDIERS OUT RECKLESSLY.

Are you making your move, Shirou?
Hosokawa Mitsutoshi
(eldest son of Todatoshi)
The rebellion is occurring
Head of the Clan - Nabeshima Mitsushige
I'VE RECEIVED YOUR LETTER. PLEASE TAKE CARE ON YOUR WAY BACK
GRANDPA, A MESSENGER HAD COME FROM SHIMABARA CASTLE
IT SEEMS THAT THE REVOLT IS AT THE VERGE OF BREAKING OUT
Hizen, Saga Clan

SEND A MESSENGER TO MY UNCLE AT OGI
DO IT SECRETLY.
YES, SIR.
Nabeshima Katsushige
(grandfather of Mitsushige)
IT'S FINALLY HAPPENING
That man is taking action now.
The man who saved the family of Nabeshima
IS THE REBELLION STARTING——
Head of the clan - Nabeshima Motoshige
(the eldest son of Katsushige)

YOU MUST BE VERY APPREHENSIVE. WELL, DO NOT WORRY, FOR I, KURODA, HAVE EVERYTHING UNDER CONTROL.
THANK YOU VERY MUCH, KURODA-SAMA.
OH, A REBELLION.
Chikuzen, Fukuoka Castle
Head of the Clan - Kuroda Tadayuki


I'VE OVERHEARD THAT THE HUGE VESSEL WHICH DONO HAS BEEN BUILDING SECRETLY IS COMPLETED——
DONO.
HMM? WHAT'S THE MATTER, KURIYAMA
Chief retainer Kuriyama Taizen

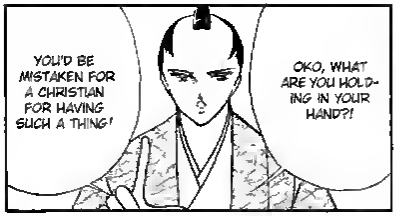
I'M FILLED WITH SUCH ENERGY THAT I'VE NEVER FELT BEFORE
KURIYA-MA——
STOP FRETTING OR YOU'LL GET EVEN MORE WHITE HAIR

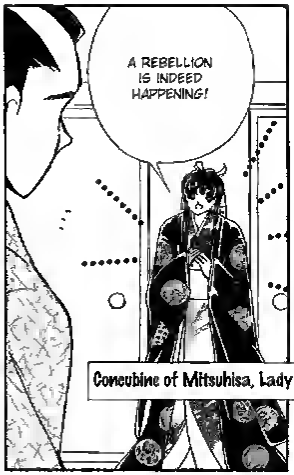
HAHAHA
DONO!

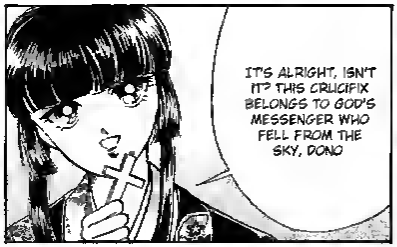
A REBELLION——? WHATEVER HAPPENS I'LL BE PREPARED IN ADVANCE PLEASE TAKE CARE ON YOUR WAY BACK
Head of the Clan, Shimatsu Mitsuhisa

Satsuma Clan
Kagoshima Castle

WHERE ARE YOU ACTUALLY INTENDING TO GO? DONO


YOU'D BE MISTAKEN FOR A CHRISTIAN FOR HAVING SUCH A THING!
OKO, WHAT ARE YOU HOLDING IN YOUR HAND?!


A REBELLION IS INDEED HAPPENING!
Concubine of Mitsuhisa, Lady Oko


IT'S ALRIGHT, ISN'T IT? THIS CRUCIFIX BELONGS TO GOD'S MESSENGER WHO FELL FROM THE SKY, DONO

THIS MAY BRING US GOOD LUCK.

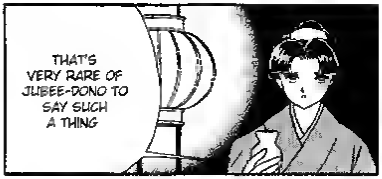
YOU SEEM... TO BE ENJOYING YOURSELF
YES, I AM. I'M LOOKING FORWARD TO THE REBELLION

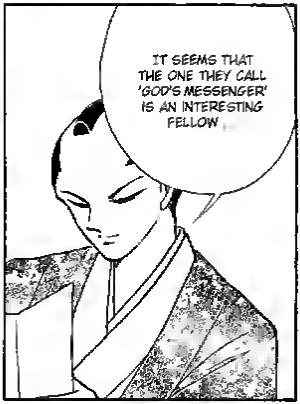
The rebellion will break out in Shimabara in no time.

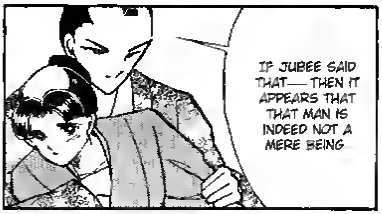
JUBEE HAS FINALLY SENT A LETTER?

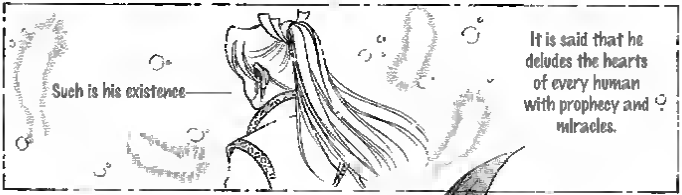
OHO.

Edo Castle
IEMITSU-SAMA, WE HAVE RECEIVED A LETTER FROM YAGYU-DONO


THAT'S VERY RARE OF JUBEE-DONO TO SAY SUCH A THING

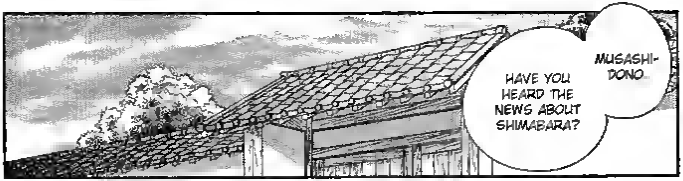

IT SEEMS THAT THE ONE THEY CALL 'GOD'S MESSENGER' IS AN INTERESTING FELLOW


IF JUBEE SAID THAT—— THEN IT APPEARS THAT THAT MAN IS INDEED NOT A MERE BEING


Such is his existence——
It is said that he deludes the hearts of every human with prophecy and miracles.

I'D LIKE TO MEET HIM

Buzen, Kokura Castle
I'VE HEARD THAT AMAKUSA HAS A SIMILAR SITUATION. IT MAY BE WISE TO NOTIFY KARATSU AS WELL.
IN SHIMABARA...?
Head of the clan, Ogasawara Tadazane


MUSASHI-DONO.
HAVE YOU HEARD THE NEWS ABOUT SHIMABARA?

IT SEEMS THAT THE SAME THING IS HAPPENING IN SHIMABARA. SOMEHOW, DONO IS ASKING KARATSU ABOUT THE SITUATION OF THE PLACE.
MUSASHI-DONO, YOU'VE GONE TO SEE THE SITUATION IN AMAKUSA, HAVEN'T YOU?

FATHER, I'VE HEARD THAT A MESSENGER FROM SHIMABARA IS HERE FOR SOMETHING.
HMPH

IT SEEMS THAT HE WILL EVEN CALL ON YOU TO FIND OUT MORE ABOUT 'GOD'S MESSENGER'
I SEE.
If the messenger from Kokura goes to Karatsu, then it won't be long——
I must hurry
Karatsu
Before they find out about the incident in Tomioka Castle.
I must hurry back to Shimabara——
Tomioka

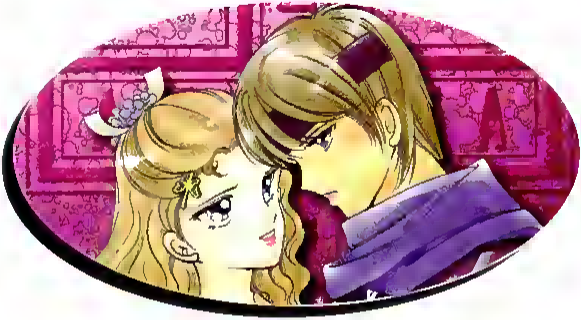
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
CLOSES
MUSASHI-SAMA……?

THANK YOU FOR TAKING CARE OF ME ALL THIS TIME
I'M SORRY. I THOUGHT IT WOULD BE BETTER TO LEAVE QUIETLY WITHOUT MAKING A COMMOTION.
OTSU.
THE ONE WHO WAS LOOKING FOR YOU IN MYOKEN CAPE——?!
NO
ARE YOU GOING TO THAT PERSON?!
YES

SHE—WAS THE WOMAN I LOVED BEFORE I LOST MY MEMORY.
YOU CAN'T GO TO HER! THAT'S THE ONLY PLACE YOU CAN'T GO!
NO! I WON'T LET YOU GO!
!?
SO—FORGET ABOUT ME AND FIND YOURSELF ANOTHER MAN WHO CAN BRING YOU HAPPINESS.
NO, MUSASHI-SAMA!

AHH!
I'M SORRY.
MUSASHI-SAMA!
MUSASHI-SAMA!

Brought to you by
Evil Flowers
www.evilflowers.com



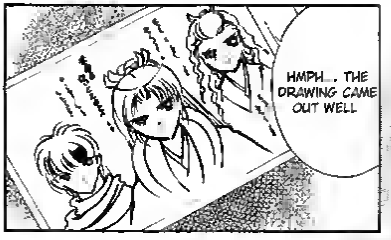
Credits

Translator chillipadi
Missing Translations lunarlantern
Proofreader elle bear
Cleaner Nekomikoto
Typesetter BlueBonnet
Quality Checker angelinthelace

AMAKUSA 1637
アマクサ
MASATO AKAMA PRESENTS
Chapter 32

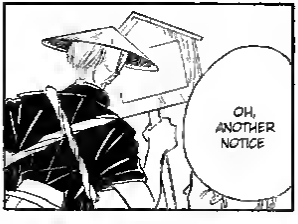
Otsu, I'm sorry.
SKY GALLOPS GALLOPS
I must go——to Shimabara.
I'm coming, Natsuki!

My Musashi-sama...
Although I'm no longer the only one in your heart,
I'll always love you.
SFX: WHOOSH
I want to be with you.
There's no way I'm going to hand you over to that kind of woman.


HMPH... THE DRAWING CAME OUT WELL

SET THESE UP AT THE BOTTOM OF THE CASTLE!
YES, SIR
Castellan Matsukura Katsute

Shimabara


OH, ANOTHER NOTICE

ALL WHO PARTICIPATE IN THE REBELLION WILL BE PUNISHED
REPORT ANY SUSPICIOUS MOVEMENTS OF THE REBELLION ARMY IMMEDIATELY

GASP

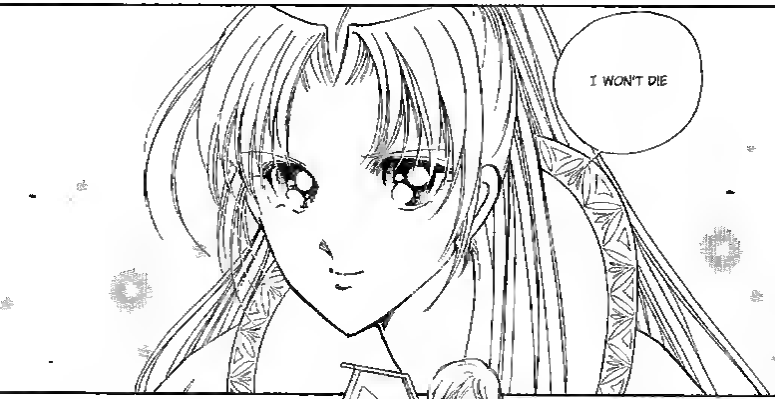
THEY ARE SERIOUS OFFENDERS WHO HAVE ABDUCTED DONO'S CONCUBINE, KICHOU-SAMA
DONO WILL REWARD ANYONE WHO CAPTURES GOD'S MESSENGER OR HIS FRIENDS
THE ONE WHO WANTED TO KILL KICHOU-SAMA WASN'T SHI-ROU-SAMA!
WE KNOW THE TRUTH! IT WAS SHIROU-SAMA WHO SAVED KICHOU-SAMA!
NO-NON-SENSE!
KICHOU-SAMA WAS DYING IN THE WATER PRISON!
AH
UGAHH!
NOW DARE YOU CALL HIM AN ABDUCTOR!
KILL THEM!
THAT'S RIGHT! SHE WASN'T ABDUCTED!

STOP!
YOU LIARS! YOU'RE THE ONES COMMITTING SERIOUS CRIMES!
THESE SOLDIERS ARE WICKED!
SH-SHIROU-SAMA!
WHAT ARE YOU PEOPLE DOING?!

SHIIK!
BEK!
LET'S KILL THESE TRAITORS!
THEY PUT A PRICE ON SHIROU-SAMA'S HEAD!
DON'T TAKE A MAN'S LIFE FOR NO REASON
KILLING THESE MEN IS AS GOOD AS KILLING YOURSELVES
THESE MEN TOO, HAVE FAMILIES, WIVES AND CHILDREN
STOP! DON'T KILL THEM!

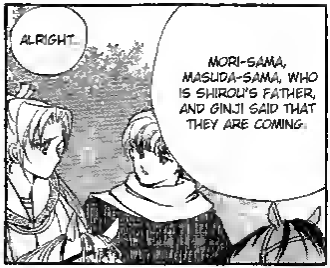
DON'T WORRY.
CLINK

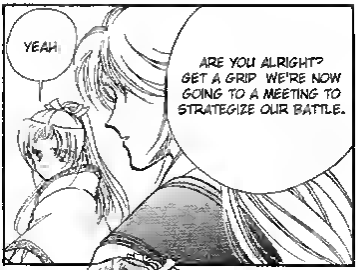
SHIROU-SAMA.
SHIROU-SAMA, WHY ARE YOU SHOWING COMPASSION TO THOSE AFTER YOUR LIFE?!


I WON'T DIE

WAIT, LET ME TAKE A LOOK. HMMM...
REMOVE ALL THESE NOTICES!

I told them not to kill?
Did I just say that I won't die?
Who am I?
After we had already killed the head of the Karatsu Clan.
How noble of me.
NATSUKI
There's no such person who can evade death





I can't hesitate anymore.

Shimabara Castle
THERE'S AN AIR OF UNEASINESS TONIGHT, ISN'T THERE?
IT'S MORE LIKE A SENSE OF CREEPI-NESS.
HMM... WHAT'S THAT LIGHT...?
IT-IT'S GETTING NEARER.
HIC...
CREAKS
CREAKS
WOAH, OUR SOLDIERS!
THIS ONE IS A FELON.

SFX: RHIF
TO THINK THAT I EVEN OFFERED THEM A REWARD! YET, THEY IGNORE MY WORDS AND SHELTER THE CHRISTIANS INSTEAD!
OUTRAGEOUS!
THEY CHOSE SUCH AN IMAGINARY MAN——
ARE THEY SAYING THAT THEY'D RATHER HAVE GOD'S MESSENGER THAN ME?
I'LL SHOW THEM WHAT THEY GET FOR INFURIATING ME
I'LL TEACH THEM A LESSON.
THOSE BUNCH OF FOOLS

DONO SAID THAT HE WANTS TO ASK MUSASHI-SAMA ABOUT THE SITUATION IN SHIMABARA. SO I'D LIKE HIM TO COME WITH ME
OH MY... THE CHIEF RETAINER IS HERE
A FEVER—?
MU——MUSASHI-SAMA IS DOWN WITH A FEVER AND HAS BEEN IN BED SINCE LAST NIGHT
HOW IS MUSASHI-DONO'S CONDITION?

AS I SAID EARLIER, HE'S BEEN DOWN WITH A FEVER SINCE LAST NIGHT.
BUT THESE MEN SAID THAT HE HAD WATCHED THEM PRACTISE YESTERDAY MORNING AND THAT HE HAS ALREADY RECOVERED.
SFX: SLIDES
OH
WELL THEN, LET ME CONVEY A WORD OF REGARDS TO HIM.

WHERE DID MIYAMOTO-DONO GO WHEN HE'S STILL INJURED?!
ERM... HE WENT TO THE NEARBY HOT SPRINGS FOR THE THERAPEUTIC BATH...
WHERE EXACTLY DID HE GO?
IF THAT'S THE CASE, THEN WHY ARE YOU HIDING HIM?
MAY-MAYBE HE WENT TO AMAKUSA..
I

HE SEEMED TO HAVE SAID 'TOMIOKA CASTLE WAS CAPTURED'
WHAT?
I OVERHEARD HIM TALKING TO... SOMEONE.
EMORI, WHAT DO YOU KNOW?
Amakusa Tomioka Castle is part of the Karatsu clan's territory——
Was it that Tomioka Castle that was captured——?
BUT WHEN I PEEKED AT MUSASHI-SAMA IN THE ROOM, HE WAS ALL ALONE WHO WAS HE ACTUALLY SPEAKING TO——?
EMORI!
KEEP THIS A SECRET!
Y-. YES, SIR.

You left your fiancee and those in the clan who admire you——You left in such a hurry
Is that where you're going, Musashi?
So, this means that there's something in Amakusa that's attracting the world's master swordsman, Miyamoto Musashi.
What is it—?
Something is beckoning you.

YAGYU-SAMA
SLIDES
Yagyu Jubee
Higo Kumamoto
A REBELLION IS GOING TO HAPPEN ANY MOMENT NOW IN SHIMABARA. I'M GOING TO BE HERE TO CHECK ON THE SITUATION——
——IT'S THE DONO'S ORDER
IT'S A LETTER FROM THE DONO IN EDO,
AND IT SEEMS THAT YOU'RE TO HURRY BACK TO EDO
HE WANTS ME TO RETURN?!

I GOT IT... I'LL RETURN TO EDO SOON.
Am I, after all, a dog of Iemitsu——?
TEAR
TEAR
Shirou
Come to my side, Yagyu Jubee

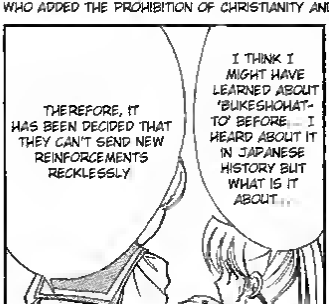
OF COURSE, THE NEXT ONE WILL BE SHIMABARA CASTLE
SHALL WE CAPTURE IT, SHIROU?

THERE OUGHT TO BE MANY PISTOLS AND LARGE AMOUNTS OF GUNPOWDER IN SHIMABARA CASTLE
THERE SHOULD ALSO BE SUFFICIENT SUPPLY OF RATIONS AFTER THE CASTLE IS BESIEGED

IT APPEARS THAT THEY HAVE QUICKLY SENT REQUESTS FOR REINFORCEMENT FROM THE SURROUNDING CLANS

I will definitely see you again.

*BUKESHOHATTO IS A DECREE ISSUED IN 1615 BY TOKUGAWA IEYASU TO RESTRICT THE CONDUCTS OF THE FEUDAL LORDS, WHO WERE ALSO BANNED FROM BUILDING NEW CASTLES, COMPELLING THEM TO REPORT ANY RESTORATION WORK AND TO CARRY OUT SANKIN KOTAI (CH 19, PG 21). THE DECREE WAS AMENDED AGAIN IN 1635 BY IEMITSU, WHO ADDED THE PROHIBITION OF CHRISTIANITY AND ALLIANCES BETWEEN FEUDAL LORDS.


I THINK I MIGHT HAVE LEARNED ABOUT 'BUKESHOHATTO' BEFORE... I HEARD ABOUT IT IN JAPANESE HISTORY BUT WHAT IS IT ABOUT...
THEREFORE, IT HAS BEEN DECIDED THAT THEY CAN'T SEND NEW REINFORCEMENTS RECKLESSLY

IT WAS WIN OR DIE THE MOMENT EDO TOLD THEM THAT THEY COULD SEND THEIR ARMIES
TO WHAT EXTENT WOULD THE SURROUND-ING CLANS GO TO ATTACK US..?

HOSOKAWA CLAN BECAME AN INFORMATION BASE EVER SINCE THE REBELLION STARTED. THE CLAN REPORTS EVERYTHING THAT THEY SEE AND HEAR TO KYUSHU AND EDO...
THE ARMIES IN EDO AND ALL THE OTHER CLANS BEGIN THEIR BATTLES BASED ON THIS INFORMATION.

Kuroda from Fukuoka
Nabeshima from Saga
Hosokawa from Higo
and what will the Karatsu Clan do if they learn——— that their Dono was killed———
Shimazu from Kagoshima
Ogasawara from Kokura
Perhaps they may attack us all together

DID THE REBELLION ARMY CAPTURE SHIMABARA CASTLE DURING THE REVOLT, ACCORDING TO HISTORY?
HUNDREDS OF PEOPLE FROM BOTH SIDES DIED WHEN THE SOLDIERS INSIDE SHIMABARA CASTLE RETALIATED AGAINST THE REBELLION ARMY...
THE CASTLE WAS BURNT AT THE BASE, FORCING THE SOLDIERS INSIDE THE CASTLE TO DASH OUT ONE AFTER THE ANOTHER, AND THE REBELLION ARMY MANAGED TO OCCUPY A PART OF THE CASTLE——
AND THERE, EVERYONE PERISHED...
BUT TOMIOKA CASTLE DID NOT FALL AND THE BATTLE MOVED TO SHIMABARA——
SUCH A HORRIFYING FUTURE...
REINFORCEMENTS FROM THE SURROUNDING CLANS CAME BEFORE THE REBELLION ARMY COULD OCCUPY THE WHOLE CASTLE. SO THE BATTLEFIELD WAS SHIFTED TO TOMIOKA CASTLE

DON'T WORRY, BECAUSE WE DON'T NEED TO CAPTURE TOMIOKA CASTLE NOW
IT'LL BE FINE IF WE JUST CONCENTRATE OUR ATTACKS ON SHIMABARA CASTLE
THEN... WE MUST NEVER BARRICADE SHIMABARA CASTLE.
GUYS, WE'LL SURVIVE THROUGH THIS——
SHIROU-SAMA!!!
SHIROU-SAMA!!
WHAT'S THE MATTER?

YOU'RE BADLY INJURED!
SOMEBODY GET SOME WATER OVER HERE!
WE-WE'RE BEING KILLED.
PLEASE... HELP US IN KAMITSUURA——!
EVERYONE IS DYING
SOLDIERS... FROM THE CASTLE CAME TO OUR VILLAGE, SAYING THAT WE HAD HELPED THE CHRISTIANS AND GATHERED UP EVERYONE, KILLING US ONE AFTER THE OTHER!

WOMEN AND CHILDREN TOO... EVERYONE IS——
EVERY-ONE...
SHIROU-SAMA!
EVERYONE IS DYING
CAN YOU PLEASE SAVE US?
SFX DASH
IN KAMITSUU-RA——
NATSUKI!!

NATSUKI, WAIT!
SHIROU!
GALLOP
GALLOP
GALLOP
TREMBLE

SOLDIERS FROM THE CASTLE CAME.
THEY SAID THIS WAS OUR PUNISHMENT FOR SHELTERING CHRISTIANS
ONE OF THEM IS STILL ALIVE!
CROSSES WERE CUT ONTO THEIR CHESTS
THIS IS HORRIBLE...
SPX VOMIT
AH
EVEN SUCH A YOUNG CHILD IS NOT SPARED
HOW COULD HE DO SUCH A THING TO HIS OWN PEOPLE?
HE'S DEAD.

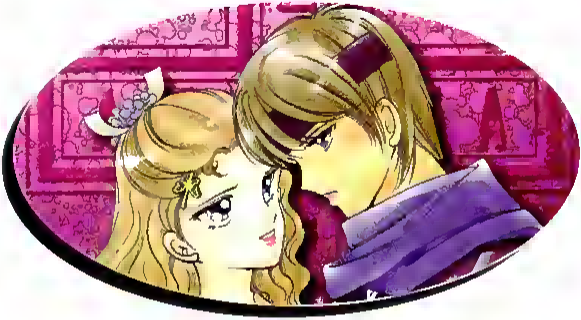
Even though I had prayed for no one to die,
and it was for that reason I began this battle,
UGH...
MOM...
in the end, people still died.

SOMEONE'S THERE!
AH— SHIROU-SAMA!
MOM, WHAT'S WRONG? MOM...
IT'S JUST AS WHAT MOM HAD SAID SHIROU-SAMA WILL SURELY COME TO OUR RESCUE!
RIGHT— MOM..

SHIROU-SAMA, MOM IS NOT GETTING UP PLEASE, WAKE HER UP
I won't allow such a thing... to happen again.
I COULDN'T SAVE YOUR MOTHER
I'M SORRY...
I'M SORRY...
I'M SORRY...
HUGS

I won't forgive you
Matsukura Katsuie
I will——
kill you.

Brought to you by
Evil Flowers
www.evilflowers.com



Credits

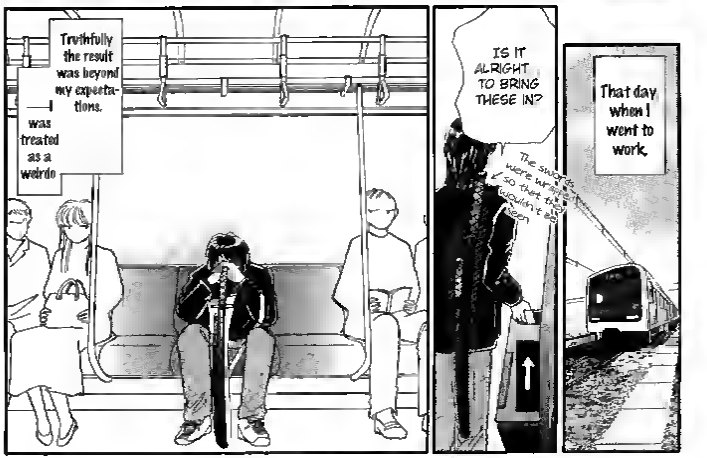
Translator chillipadi
Missing Translations lunarlantern
Proofreader elle bear
Cleaner Nekomikoto
Typesetter BlueBonnet
Quality Checker angelinthelace

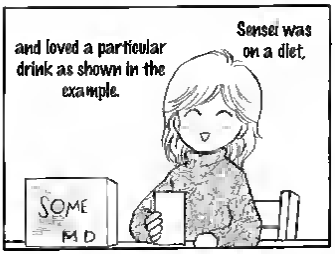
"Decrepit" By Suzuki Miho

SMOLDERING
The gas fan heater broke down too,
THE WATER HAS SOAKED THROUGH
One day, the ceiling cracked.
UWAH--THE FLOOR IS OVERFLOWING WITH WATER--
THE DECREPIT CRISIS FOR PROFESSIONAL PENGUIN*!!
UWAH— THE SHOWER HEAD IS LEAKING!
and the broiler as well.
*PROFESSIONAL PENGUIN IS A COMPANY IN JAPAN THAT DOES CONSTRUCTION, PLUMBING, AND FIXES HOUSEHOLD EQUIPMENT.
URGH---
DODDERING
I HAVEN'T BEEN ABLE TO KEEP UP WITH THE TECHNOLOGICAL REVOLUTION...
WHAT?! I'VE NEVER HEARD ABOUT THAT TONE BEFORE
THIS TONE IS WRONG. IT SHOULD BE THE SAME AS THIS ONE HERE.
Nishi-sensei
No.
I DON'T KNOW SUCH AN ERA...
DISTANT Look
WHEN I WAS YOUNG THERE WERE ONLY NUMBERS 61 AND 72. HOW MEMORABLE THOSE DAYS WERE RIGHT ?
There are also waves of decrepitude here

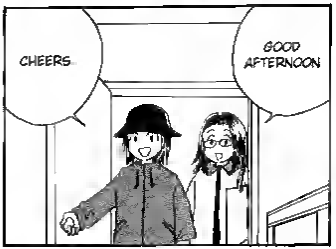
"Weirdo..." By Kiyomi

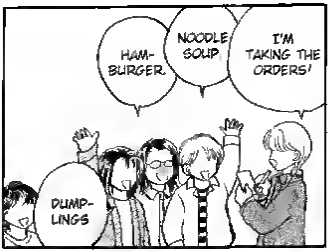
When I started drawing Awakusa, there were some major problems.
HOW DO WE DRAW THEM HOLDING SWORDS?
HOW SHOULD THE CHARACTERS HOLD THE SWORDS?
WHAT ABOUT THE SWORD GUARD?
THE PICTURES IN THE RESOURCE BOOK ARE ALL INK DRAWINGS—
WHAT ABOUT THE CORD FOR THE HILT?
IF IT IS TOO LONG IT CAN'T BE PULLED IT OUT.
HOW LONG SHOULD A SWORD BE?
But the clues were in an unexpected place.
My house in the countryside
AAH!!!
I'M BORROWING THOSE!!! I'LL RETURN THEM SOON
Dash!
AL... ALRIGHT. YOU CAN TAKE THEM.''

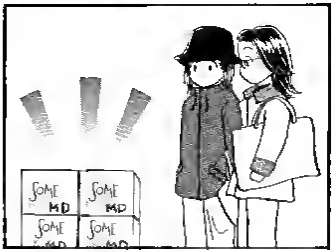

Truthfully the result was beyond my expectations.
—I was treated as a weirdo
IS IT ALRIGHT TO BRING THESE IN?
The swords were with so that they couldn't be seen
That day when I went to work.

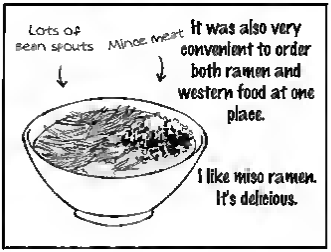

and loved a particular drink as shown in the example.
Sensei was on a diet.
SOME MD

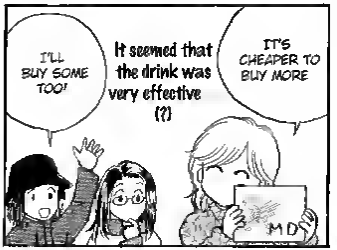
During our work, we ordered food from a ramen restaurant that offered delivery and also served western food.

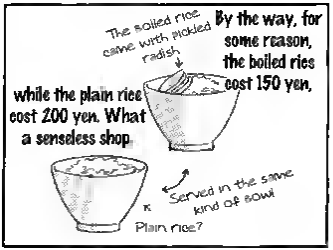

CHEERS
GOOD AFTERNOON


HAM-BURGER
NOODLE SOUP
I'M TAKING THE ORDERS!
DUMP-LINGS


SOME MD
SOME MD
SOME MD
SOME MD

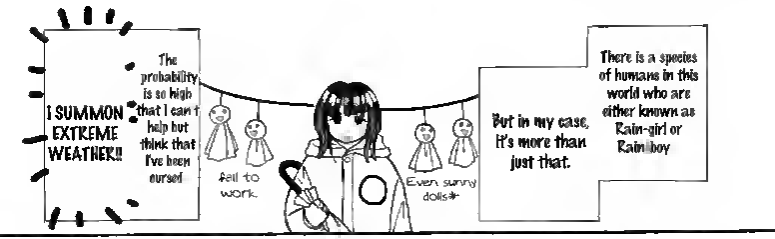

Lots of bean sprouts
Mince meat
It was also very convenient to order both ramen and western food at one place.
I like miso ramen. It's delicious.


I'LL BUY SOME TOO!
It seemed that the drink was very effective (?)
IT'S CHEAPER TO BUY MORE
MD


The boiled rice came with pickled radish
By the way, for some reason, the boiled rice cost 150 yen,
while the plain rice cost 200 yen. What a senseless shop.
Served in the same kind of bowl
Plain rice?

"Bring it on! Bizarre weather" By Assistant Ho

*SUNNY DOLLS: KNOWN AS TERUTERU BOZU IN JAPAN, DEPICT BUDDHIST MONKS PRAYING FOR FINE WEATHER. THE DOLLS ARE MADE FROM CLOTH OR PAPER AND ARE HUNG UP TO WISH FOR SUNNY DAYS


I SUMMON EXTREME WEATHER!!
The probability is so high that I can't help but think that I've been cursed
Fell to work.
Even sunny dolls*
But in my case, it's more than just that.
There is a species of humans in this world who are either known as Rain-girl or Rain-boy

*POROROCA: A TIDAL PHENOMENON WHERE THE INCOMING TIDE FORMS WAVES THAT TRAVEL INLAND AND UPSTREAM OF THE AMAZON RIVER, AGAINST THE DIRECTION OF THE RIVER CURRENT

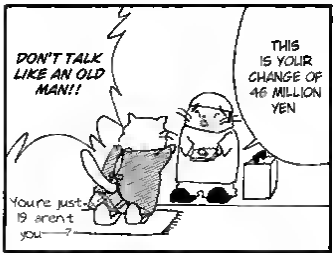
In autumn, when we watched a live outdoor concert together, there was a thunderstorm so violent that the performance was stopped halfway
In spring, when we went to the martial arts school, snow was piling on top of the cherry blossoms.
These phenomena are especially strong when I'm with sensei
The water is rushing upwards!!
Wah— It's a Pororoca*!! A Pororoca!!
down stream
When I went to the hot spring with my fellow assistants, there was a storm so heavy that the river flowed backward.
Note: This is only one example.
When I went skiing, the sunny weather turned suddenly into a blizzard the moment I arrived. That happened two years in a row.

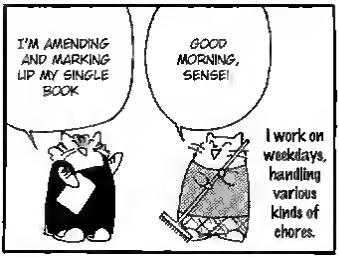
SFX: HOOOOOWLS
ゴオオオオオ
What exactly is happening in the sky above me?
Remains of broken umbrellas
Then in summer, we went to the Yokohama arena and were hit by a typhoon.

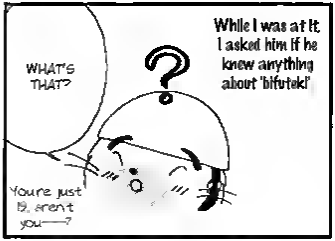
I'm grateful to Sensei and every one who always hangs out with me, not minding that I am cursed nor being put off by these unpleasant experiences
BUT IT'S GOOD THAT OUR FLIGHT TOOK OFF ON TIME
SURE ENOUGH, IT'S RAINING.
He's used to it
But it seems that when there are many people together, the effect is neutralized, like the time when we went to gather materials for Amakusa, it was just an ordinary rain. It was sunny after the second day

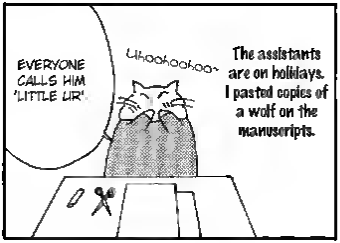
"The Days of a Friday Girl*" By Takahashi

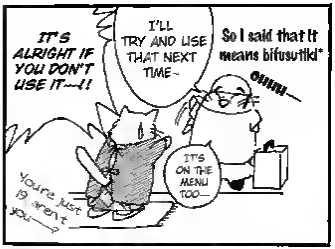
* "FRIDAY GIRL" = A 'GO TO' GIRL. A FEMALE WHO WILL HELP YOU GET THINGS TAKEN CARE OF, A FEMALE YOU CAN RELY ON WHEN YOU ARE IN NEED OF EXTRA ASSISTANCE

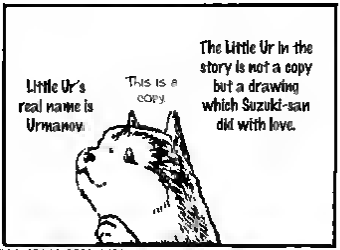




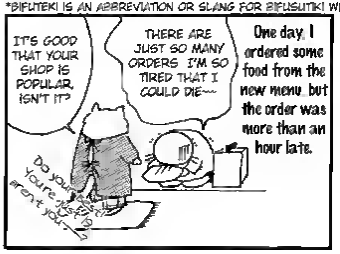


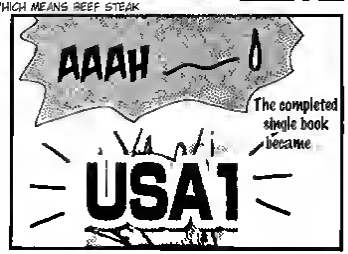



IT'S ALRIGHT IF YOU DON'T USE IT——!!
I'LL TRY AND USE THAT NEXT TIME~
So I said that it means bifusutiki*
OHHH——
IT'S ON THE MENU TOO——
You're just 19, aren't you——?


Little Ur's real name is Urmanov.
This is a copy
The Little Ur in the story is not a copy but a drawing which Suzuki-san did with love.

*BIFUTEKI IS AN ABBREVIATION OR SLANG FOR BIFUSUTIKI WHICH MEANS BEEF STEAK


IT'S GOOD THAT YOUR SHOP IS POPULAR, ISN'T IT?
THERE ARE JUST SO MANY ORDERS. I'M SO TIRED THAT I COULD DIE~
One day, I ordered some food from the new menu, but the order was more than an hour late.
Do you think you're just 19 aren't you——?



"Shimabara 2000" By Suzuki Miho

WAH—! HELP ME—
SILENCE
However the atmosphere wasn't running very high.
There was only one lady screaming her lungs out
EVERYONE, LET'S CALL THE KAMEN RIDERS!
ONE, TWO
When we travelled to Shimabara to gather materials, they were showing the Kamen Riders.
Hana in there lady!
KAMEN RIDERS!!!
Wah
I'll join her to call for help
DO YOUR BEST, KAMEN RIDER!!! DON'T LOSE—!!
It's embarrassing—What's wrong with her?
Even though it was her joke it was still discomforting
This lady is a weirdo—
WHAT?
I couldn't help thinking that being a hero is really tough.
THANK YOU, ULTRAMAN.
Then the show came to an end amidst the silence.
LET'S THANK HIM, EVERYONE—

This time, the assistants helped to draw the postscript page. Sorry for taking a break. (Akaishi)

Special appendix • End

AMAKUSA1637⑦

flowersフラワーコミックス

2004年3月20日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　赤石路代

発行者　笹原博

「flowers」2003年10月号～2004年2月号掲載作品
連載担当者　田島稚子
単行本編集者　田島稚子、R.[アール]
単行本編集責任者　佐藤礼文

発行所　株式会社 小学館
〒101-8001　東京都千代田区一ツ橋2の3の1
TEL 販売03(5281)3556 編集03(3230)5826
振替 00180-1-200

印刷所　凸版印刷株式会社

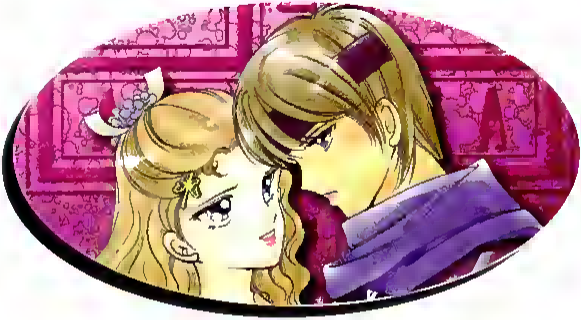
●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作局 TEL 0120-336-082
●本書の全部または一部を無断で複製、転載、上演、放送等をすることは　法律で認められた場合を除き、著作者及び出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〈日本複写権センター委託出版物〉本書の全部または一部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター(TEL 03-3401-2382)にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係
●小学館のコミックス、書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けております。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、
このコミックスのキーコード S134349 を入力してください。
●全ご回答者の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード(1000円)をさしあげます。
●発行日より3年間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

©Michiyo Akaishi 2004　PRINTED IN JAPAN

ISBN4-09-134349-X

Brought to you by
Evil Flowers
www.evilflowers.com



Credits

Translator chillipadi
Missing Translations lunarlantern
Proofreader elle bear
Cleaner Nekomikoto
Typesetter BlueBonnet
Quality Checker angelinthelace

EVIL FLOWERS
EVIL FLOWERS
EVIL FLOWER
4 YEARS
TOGETHER
WITH YOU!

Merry Christmas
evil flowers pack of presents...

I WANT MY MANGA NOW——
BAM!
Waaaa

HEY, SEUNG HUN!
I HEARD YOU JOINED EVIL FLOWERS. SO, YOU CAN SPEED UP THE PROCESS FOR MY FAVORITE MANGA, RIGHT?
SORRY, BUT I'M WORKING ON ANOTHER PROJECT.
WHAT?! YOU JACKASS!!!
SHUT UP!
AREN'T YOU MY FRIEND? GO TRANSLATE!
EVEN IF I DID TRANSLATE, THERE WON'T BE ANY EDITOR TO HELP.
Where are our editors?
...ARE YOU SERIOUS?